



Questionnaire Replies Translation

This document is intended as a companion to the Excel sheets that you have received by email. It provides a translation into English of the questions and closed replies provided for the questionnaires about Basque, Breton, Karelian, and Sardinian languages. Free text replies have not been translated.

The column name refers to the corresponding column of the Excel sheet containing the original data.

The survey data and the translation are licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



[International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Credits

The Digital Language Diversity Project

(www.dldp.eu), funded by the European Union under the Erasmus+ Programme (Grant Agreement no. 2015-1-IT02-KA204-015090) – 2015-2018

Basque questionnaire - Translation

Sheet Column(s)	B
Title Basque:	Adierazi non jaio zaren (eman hiriaren edo herriaren izena, edo eremu administratibo handiago baten izena)
Title English:	Please indicate the area where you were born* (provide either the name of a city, town or village, or a larger administrative or local area)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	C
Title Basque:	Adierazi non bizi zaren gaur egun (ez baldin bada aurreko bera)
Title English:	Please indicate the area of your current place of residence (if different from the above)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	D	
Title Basque:	Nola jakin duzu azterketa honen berri?	
Title English:	How did you learn about this survey?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	DLDPren webgunearen bidez	From the DLDP website
	Facebook bidez	From Facebook
	Twitter bidez	From Twitter
	Wikimediako proiektuen/komunitatearen bidez	From Wikimedia projects/community
	Posta elektronikoko bidez	I was contacted via e-mail
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	F	
Title Basque:	Generoa:	
Title English:	I am	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Emakumezkoa	Female
	Gizonezkoa	Male
	Besterik	Other
	Nahiago dut ez esan	I prefer not to specify

Sheet Column(s)	G	
Title Basque:	Gaztelaniarekin edo frantsesarekin duzun erlazioa kontuan hartuz, nola deskribatuko zenuke zeure burua?	
Title English:	From the point of view of the relationship with Spanish or French, how would you describe yourself?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Txikitatik naiz elebiduna	Bilingual
	Euskara da nire ama-hizkuntza	Basque native speaker
	Gaztelania da nire ama-hizkuntza	Spanish native speaker
	Frantsesa da nire ama-hizkuntza	French native speaker
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	H-K	
Title Basque:	Zure ustez, zer euskara-maila duzu?	
Title English:	How would you evaluate your own knowledge of Basque?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Idazmena	Written
	Mintzamina	Spoken
	Irakurriaren ulermena	Read
	Entzunaren ulermena	Listened to
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Oso ona	Very good
	Ona	Good
	Ertaina	Average
	Oinarrizkoa	Basic
	Batere ez	None

Sheet Column(s)	L-P	
Title Basque:	Zenbateraino zaude ados adierazpen hauekin?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Basque is important because it provides access to opportunities (work, study, access to information...)	Basque is important because it embodies the history and culture of the region/country
	Euskara garrantzitsua da, nire haurtzaroko / nire gurasoen / nire aitona-amonen hizkuntza delako	Basque is important because it is the language of my childhood / my parents / grandparents
	Euskara garrantzitsua da, nor	Basque is important because

	naizen eta nongoa naizen erakusten didalako	it gives me a sense of who I am and where I belong
	Euskara garrantzitsua da, nire komunitateko kideekin komunikatzeko tresna bat delako	Basque is important because it is a tool for communicating with the people of the community I belong to
	Euskara garrantzitsua da, aukerak zabaltzen dituelako (lana, ikasketak, informazioa...)	Basque is important because it provides access to opportunities (work, study, access to information...)
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Erabat ados	Strongly agree
	Ados	Agree
	Ez ados ez kontra	Neither agree nor disagree
	Ez nago ados	Disagree
	Ez nago batere ados	Strongly disagree
	Nahiago dut ez esan	I prefer not to say

Sheet Column(s)	Q	
Title Basque:	Euskararen arloan lan egiten duzu profesionalki?	
Title English:	Are you a professional involved with Basque?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai, tokiko/herrialdeko elkarte bateko kide gisa	Yes, as a member of local/national association
	Bai, hiztun-komunitate bateko kide gisa	Yes, as a member of a speaker community
	Bai, funtzionario gisa edo euskara sustatzen duen erakunde bateko kide gisa	Yes, as a public officer or an organisation for the promotion of <language>
	Bai, sektore publiko edo pribatuko irakasle gisa	Yes, as an educator of the public of private sector
	Bai; besterik	Yes, in other way
	Ez	No

Sheet Column(s)	R	
Title Basque:	Parte hartzen duzu euskara biziberritzeko edo babesteko jardueraren batean? (adibidez, murgiltze-programak, euskarazko kultura-ekimenak, euskara babesten duten erakunderen bateko kide izatea, eta abar)	
Title English:	Do you take part in any revitalization or protection activity related to Basque? (e.g. language nests, cultural initiatives in Basque, membership of organisations for the protection of Basque etc.)	

Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No
	Ez dakit	I don't know

Sheet Column(s)	S	
Title Basque:	Aurreko galderari ezetz erantzun badiozu, zergatik ez?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Denbora falta	I don't have time
	Ez dut konprometitzeko aukerarik	I have no opportunity to get engaged
	Eztabaidari eta ekitaldi publikoei jarraitzen diet, besterik ez	I'm just following the debate and public events
	Ez zait interesatzen	I'm not interested
	Niretzat ez da garrantzitsua	I don't see it as an important thing
	Ez dakit zer egin	I don't know what to do
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	T-W	
Title Basque:	Nola eta zenbat erabiltzen duzu euskara zure eguneroko jardunean testuinguru instituzionaletan? (adibidez, eskolan, lantokian, eta abarretan)	
Title English:	How and how often do you use Basque [in your daily life] in an institutional setting (e.g. school, workplace, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Entzunez	Listening
	Hitz eginez	Speaking
	Irakurriz	Reading
	Idatziz	Writing
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Egunero	Everyday
	Maiz (astean behin, gutxienez)	Regularly (at least once a week)
	Tarteka (hilean behin, gutxienez)	Occasionally (at least once a month)
	Oso gutxitan (urtean behin, gehienez)	Rarely (once a year at most)
	Inoiz ez	Never

Sheet Column(s)	X-AA	
Title Basque:	Nola eta zenbat erabiltzen duzu euskara zure eguneroko jardunean testuinguru instituzionaletatik kanpo? (adibidez, etxean, lagunekin, senitartekoekin, aisian, eta abar)	
Title English:	How and how often do you use Basque [in your daily life] outside an institutional setting (e.g. family, friends, relatives, recreational activities, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Entzunez	Listening
	Hitz eginez	Speaking
	Irakurriz	Reading
	Idatziz	Writing
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Egunero	Everyday
	Maiz (astean behin, gutxienez)	Regularly (at least once a week)
	Tarteka (hilean behin, gutxienez)	Occasionally (at least once a month)
	Oso gutxitan (urtean behin, gehienez)	Rarely (once a year at most)
	Inoiz ez	Never

Sheet Column(s)	AB	
Title Basque:	Inoiz erabiltzen duzu euskara komunikazio elektronikoa? (adibidez, mezu elektronikoetan, txatetan edo bat-bateko mezularitzako programetan, hala nola Whatsapp, Google, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, eta abar)	
Title English:	Do you ever use Basque for electronic communication? (e.g. writing e-mails, texting, chatting or other instant messaging via Whatsapp, Google chat, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, etc.)	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai, irakurtzeko bakarrik	Yes, only for reading
	Bai, irakurtzeko eta idazteko	Yes, for reading and for writing
	Ez, inoiz ez	No, never
	Ez dut erabiltzen komunikazio elektronikorik, ez euskaraz, ez beste hizkuntzetan	I don't use electronic communication in any language

Sheet Column(s)	AC-AE	
Title Basque:	Nolako maiztasunez erabiltzen duzu euskara komunikazio elektronikoan?	
Title English:	How often do you use Basque for electronic communication?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Posta elektronikoa	e-mail
	Testu-mezuak/SMS	Texting/SMS
	Txata/bat-bateko mezularitza	Chatting/instant messaging
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Egunero	Everyday
	Maiz (astean behin, gutxienez)	Regularly (at least once a week)
	Tarteka (hilean behin, gutxienez)	Occasionally (at least once a month)
	Oso gutxitan (urtean behin, gehienez)	Rarely (once a year at most)
	Inoiz ez	Never

Sheet Column(s)	AF	
Title Basque:	Zergatik ez duzu euskara erabiltzen komunikazio elektronikoan	
Title English:	Why don't you use Basque for electronic communication?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Ez naiz gauza euskaraz ondo idazteko	I am not able to write Basque properly
	Ez naiz eroso sentitzen euskara erabiltzean	I don't feel at ease using Basque
	Euskaraz idaztea nekagarria eta deserosoa da	Writing Basque is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Euskaraz idaztea lan motelagoa da, ez baitago zuzentzaile automatikorik	Writing Basque is slower, because there are no spell checkers
	Nire senitarteko eta ezagunek barre egingo lidakete	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Ez naiz ziur testua behar bezain egokia ote den nire irakurleentzat	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Nire lagun edo senitarteko batzuek ez dute ulertzen	Some of my friends or relatives can not understand
	Nire lagun edo senitarteko batzuk haserretu egin litezke	Some of my friends or relatives could be offended

	Ez dago euskaraz idazteko eredu estandarrik	There is no standard way of writing Basque
	Jendeak ez du euskara erabiltzen komunikazio idatzian	People do not use Basque in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AG	
Title Basque:	Inoiz euskara erabiltzen duzu Interneten? (adibidez, nabigatzean, blogetako, foroetako edo webguneetako edukiak irakurtzean edo haietan iruzkinak egitean)	
Title English:	Do you ever use Basque on the Internet (e.g. surfing the Net, reading, writing/ commenting blogs, forums or websites)?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai (nahiz eta oso noizbehinka izan)	Yes (even very occasionally)
	Ez, inoiz ez	No, never
	Ez dut erabiltzen Internet, ez euskaraz, ez beste hizkuntzetan	No, I don't use Internet in any language

Sheet Column(s)	AH	
Title Basque:	Baietz erantzun baduzu, nola?	
Title English:	If you replied "yes", how?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Euskaraz irakurtzen ditut webguneetako, blogetako edo komunikazio-foroetako artikulak, sarrerak edo iruzkinak	I read articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Basque
	Euskaraz irakurtzen eta idazten ditut webguneetako, blogetako edo komunikazio-foroetako artikulak, sarrerak edo iruzkinak	I read and write articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Basque
	Nire bloga /webgunea daukat, eta euskaraz idazten dut han	I have my own blog / website where I write in Basque
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AI	
Title Basque:	Ezetz erantzun badiozu, zergatik ez?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Ez naiz gauza euskaraz ondo idazteko	I am not able to write Basque properly
	Ez naiz eroso sentitzen euskara erabiltzean	I don't feel at ease using Basque
	Euskaraz idaztea nekagarria eta deserosoa da	Writing Basque is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Euskaraz idaztea lan motelagoa da, ez baitago zuzentzaile automatikorik	Writing Basque is slower, because there are no spell checkers
	Nire senitarteko eta ezagunek barre egingo lidakete	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Ez naiz ziur testua behar bezain egokia ote den nire irakurleentzat	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Nire lagun edo senitarteko batzuek ez dute ulertzen	Some of my friends or relatives can not understand
	Nire lagun edo senitarteko batzuk haserretu egin litezke	Some of my friends or relatives could be offended
	Ez dago euskaraz idazteko eredu estandarrik	There is no standard way of writing Basque
	Jendeak ez du euskara erabiltzen komunikazio idatzian	People do not use Basque in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AJ-AO	
Title Basque:	Zenbateraino zaude ados adierazpen hauekin?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Basque is a spoken language mainly, and it cannot be used on the Internet	I'd like to be able to use Basque in any aspect of my life, and Internet is one of them
	Interneten euskara erabiltzeak erakusten du hizkuntza modernoa/aintzat hartzekoa dela gaur egungo munduan	Using Basque on the Internet shows that it is modern/relevant in the contemporary world
	Uste dut euskara	I think it would make Basque

	erakargarriago egingo lukeela belaunaldi gazteentzat	more appealing to young generations
	Uste dut ez duela merezi Interneten euskara erabiltzea	I don't think it's worth using Basque on the Internet
	Errazagoa da euskararen ordez gaztelania edo frantsesa erabiltzea	It's easier to use Spanish or French instead
	Euskara ahozko hizkuntza da batik bat, eta ezin da erabili eremu horretan	Basque is a spoken language mainly, and it cannot be used on the Internet
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Erabat ados	Strongly agree
	Ados	Agree
	Ez ados ez kontra	Neither agree nor disagree
	Ez nago ados	Disagree
	Ez nago batere ados	Strongly disagree
	Nahiago dut ez esan	I prefer not to say

Sheet Column(s)	AS	
Title Basque:	Zuk dakizula, baliabide digital hauetatik zein erabil daitezke euskaraz?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following media are available in Basque?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Webguneak (sarrera libreko webguneak eta pribatuak barne —hala nola intranetak eta estranetak—)	Websites (includes publicly available websites, and private such as intranets & extranets)
	Smartphoneetarako aplikazioak	Smartphone apps
	Interneteko telebista (Interneten ikus daitezkeen telebista-kanalak —esate baterako, Netflix zerbitzua— edo telebista-kanalen webguneen bidez ikus daitezkeen telebista-saioak)	Internet television (both television channels delivered by the Internet, such as Netflix service, or individual TV shows offered via the websites of channels)
	Blogak eta foroak	Blogs and Forums/message board
	Streaming audioa (podcastak eta Interneteko irratia barne)	Streaming audio (including podcasts & Internet radio)
	Streaming bideoa (webcastak, podcastak, YouTubeko eta Vimeoko bideoak/kanalak barne)	Streaming video (including webcasts, podcasts, YouTube and Vimeo videos/channels)

	e-bookak (liburu elektronikoa)	eBooks
	Liburutegi eta fitxategi digitalak	Digital libraries and archives
	Ez dut ezagutzen zerrendatutako horietatik bakar bat ere	I am not aware of any of the above

Sheet Column(s)	AT	
Title Basque:	Bada Wikipedia euskaraz?	
Title English:	Is there a Wikipedia for Basque?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No
	Ez dakit	I don't know

Sheet Column(s)	AU	
Title Basque:	Baldin badago, zertarako erabiltzen duzu?	
Title English:	If yes, do you:	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Kontsultatzeko	Browse it in Basque
	Kontsultatzeko eta artikuluak editatzeko	Browse it and edit existing articles in Basque
	Kontsultatzeko, artikuluak editatzeko eta artikuluak sortzeko	Browse it, edit existing articles and write new ones in Basque
	Ez dut erabiltzen Wikipedia euskaraz	I do not use Wikipedia in Basque

Sheet Column(s)	AV	
Title Basque:	Ez baduzu erabiltzen euskarazko Wikipedia, zergatik ez?	
Title English:	If you don't use Wikipedia in Basque, why is it so?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Eduki gutxi dago	Lack of content
	Kalitate txarrekoa da	Bad quality
	Ez dut batere erabiltzen Wikipedia	I don't use Wikipedia at all
	Nahiago dut beste hizkuntza bateko bertsioa erabili (esan zer hizkuntzatakoa)	I prefer to use another language version (say which one in the box "Other")
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AW	
Title Basque:	Euskarazko Wikipedia balego:	
Title English:	If there were a Wikipedia in Basque, would you like to:	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Kontsultatuko nuke	Browse it in Basque
	Artikuluak editatuko nituzke	Edit existing articles in Basque
	Artikulu berriak idatziko nituzke	Write new articles in Basque
	Ez dut interesik euskarazko Wikipedian	I would not be interested in a Wikipedia in Basque

Sheet Column(s)	AX	
Title Basque:	Erabiltzen dituzu sare sozialak (adibidez, Facebook, Twitter, eta abar) hizkuntzaren batean?	
Title English:	Do you make use of social networks (e.g. Facebook, Twitter, etc.) in any language?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No

Sheet Column(s)	AZ-BK	
Title Basque:	Baietz erantzun baduzu, euskara erabiltzen duzu sare horietan?	
Title English:	Do you ever use Basque on those networks?	
Values in square brackets:	names of social media, see the cells in Basque	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai, sarrerak eta mezuak euskaraz irakurtzen ditut	Yes, I read posts and messages in Basque
	Bai, sarrerak eta mezuak euskaraz irakurtzen eta idazten ditut	Yes, I read and write posts and messages in Basque
	Ez	No

Sheet Column(s)	BL-BW	
Title Basque:	Nolako maiztasunez? (irakurtzen zein idazten)	
Title English:	How often do you use Basque on those networks (reading or writing)?	
Values in square brackets:	names of social media, see the cells in Basque	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Egunero	Everyday
	Maiz (astean behin,	Regularly (at least once a

	gutxienez)	week)
	Tarteka (hilean behin, gutxienez)	Occasionally (at least once a month)
	Oso gutxitan (urtean behin, gehienez)	Rarely (once a year at most)
	Inoiz ez	Never

Sheet Column(s)	BX	
Title Basque:	Ezetz erantzun baduzu, zein duzu euskara ez erabiltzeko arrazoi nagusia?	
Title English:	For what main reason you don't use Basque on social networks?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Ez naiz gauza euskaraz ondo idazteko	I am not able to write Basque properly
	Ez naiz eroso sentitzen euskara erabiltzean	I don't feel at ease using Basque
	Euskaraz idaztea nekagarria eta deserosoa da	Writing Basque is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Euskaraz idaztea lan motelagoa da, ez baitago zuzentzaile automatikorik	Writing Basque is slower, because there are no spell checkers
	Nire senitarteko eta ezagunek barre egingo lidakete	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Ez naiz ziur testua behar bezain egokia ote den nire irakurleentzat	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Nire lagun edo senitarteko batzuek ez dute ulertzen	Some of my friends or relatives can not understand
	Nire lagun edo senitarteko batzuk haserretu egin litezke	Some of my friends or relatives could be offended
	Irakurle gehiagorengana iritsi nahi dut	I want to reach a larger audience
	Ez dago euskaraz idazteko eredu estandarrik	There is no standard way of writing Basque
	Jendeak ez du euskara erabiltzen komunikazio idatzian	People do not use Basque in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	BY
Title Basque:	Idatzi euskara erabiltzen duten Facebookeko orri eta

	taldeen izen batzuk (ezagutzen dituzunak):
Title English:	Please write the names of some Facebook pages and groups that you know and where Basque is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	BZ
Title Basque:	Idatzi euskara erabiltzen duten Twitterreko kontu batzuen izenak (ezagutzen dituzunak):
Title English:	Please write some Twitter accounts that you know and where Basque is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CA
Title Basque:	Idatzi euskara erabiltzen duten komunikazio-foroen izenak:
Title English:	Please write the names/address of some communication forums that you know and where Basque is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CB	
Title Basque:	Badakizu Facebook eta Twitter euskaraz erabil daitezkeen?	
Title English:	Do you know if Facebook and/or Twitter are available in Basque?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai, bietako bat behintzat itzulita dago	Yes, at least one of them is available
	Ez bata ez bestea	No, none of them is available
	Ez dakit	I don't know
	Ez daukat interesik	I'm not interested

Sheet Column(s)	CC	
Title Basque:	Baietz erantzun baduzu, haien euskarako bertsioa erabiltzen duzu?	
Title English:	If yes, do you use the Basque version of any of them?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No

Sheet Column(s)	CD
Title Basque:	Ezetz erantzun baduzu, zergatik ez duzu erabiltzen?
Title English:	Why don't you use it?

Possible replies:	<i>free text</i>
-------------------	------------------

Sheet Column(s)	CE	
Title Basque:	Zer hizkuntza-bertsio erabiltzen duzu?	
Title English:	Which language version do you use instead?	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Gaztelania	Spanish
	Frantsesa	French
	Ingelesa	English
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	CG to CT	
Title Basque:	Zuk dakizula, zerbitzu hauetatik zein erabil daiteke euskaraz? Gogoan izan onlineko zerbitzuak bakarrik hartzen ditugula kontuan	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following services are available in Basque? Remember that we only refer to services made available online.	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Onlineko egunkariak	Online newspapers
	Onlineko berriak	Online news
	Bilaketa-motorrak	Search engines (e.g. Google)
	Hezkuntzarekin loturiko produktuak eta zerbitzuak (adibidez, bideo-jokoak, haurrentzako webguneak, aplikazio digitalak)	Edu-tainment products and services, (e.g. videogames, kid-friendly websites, digital apps)
	Entretenimendua (musika-kanalak, filmak...)	Entertainment (music channel, movies..)
	Bideoen azpтитuluak	Video subtitling
	Osasun-zerbitzuak	Health services
	Merkataritza elektronikoko zerbitzuak (adibidez, hegazkin-txartelak erreserbatzeko webguneak, tokiko erosketa elektronikoko zerbitzuak)	e-Commerce services (e.g. airline reservation sites, local e-shopping services)
	Administrazio publikoa/e-gobernua (adibidez, eskualdea)	Public Administration/eGovernment (e.g. local county)
	Onlineko banku-zerbitzuak	eBanking (online banking services offered by Bank)
	Kultura-zerbitzuak (adibidez, museo birtualak eta ondareari buruzko)	Cultural services (e.g. virtual museums and heritage websites)

	webguneak)	
	Turistentzako informazioa eta zerbitzuak (adibidez, turismo-agentziak)	Tourist information and services (e.g. tourist agencies)
	Publizitatea, sustapena eta marketina	Advertising, promotion and marketing
	Bezeroen arreta	Customer care
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No
	Ez, baina aukera izan nahi nuke	No, but I'd like it
	Ez dakit	I don't know

Sheet Column(s)	CU
Title Basque:	Idatzi aurreko galderan jasotako zerbitzuen helbide elektroniko batzuk
Title English:	Can you please paste some of the addresses of the services indicated in the question before?
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CV-DH	
Title Basque:	Badakizu software hauetakoren bat euskaraz erabil daitekeen?	
Title English:	Do you know if any of the following software can be set to Basque?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Basque</i>	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No
	Ez, baina aukera izan nahi nuke	No, but I'd like it
	Ez dakit	I don't know

Sheet Column(s)	DI-DU	
Title Basque:	Baietz erantzun duzun kasuetan, euskara ezarri duzu lehen hizkuntzatat?	
Title English:	If you replied "yes" to any of the above, did you select Basque as first in the list?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Basque</i>	
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No

Sheet Column(s)	DV-EB	
Title Basque:	Zuk dakizula, baliabide eta teknologia digital hauetatik zein eskuratu daitezke euskaraz?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following digital resources are available in Basque?	
Values in square brackets:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Hiztegi elektroniko elebakarra	Monolingual electronic dictionary
	Hiztegi elektroniko elebiduna (adibidez, gaztelania-euskara edo ingelesa-euskara)	Bilingual electronic dictionary (e.g. <national language>-<language> or <English>-<language>)
	Ahoskera-hiztegi audioduna (adibidez, Forvo)	Pronunciation audio dictionary (e.g. Forvo)
	Terminologia	Terminology
	Zuzentzaileak (adib., MS Office edo LibreOfficerakoak; mugikorretarako testu-igarleak)	Spelling corrector (for example T9, word completion, Windows spell checker)
	Hizkuntza-identifikatzailea	Language identifier
	Itzulpen automatikoko zerbitzua (adibidez, Google Translate, Apertium)	Machine translation service (e.g. Google Translate, Apertium)
Possible replies:		
	<i>Basque</i>	<i>English</i>
	Bai	Yes
	Ez	No
	Ez, baina eskuratzeko aukera izan nahi nuke	No, but I'd like it
	Ez dakit	I don't know

Sheet Column(s)	EC	
Title Basque:	Pozik hartuko ditugu zure iruzkin edo proposamenak, edo galdera-sorta honekin loturiko edozein alderdiri buruz duzun iritzia!	
Title English:	If you have comments and suggestions, or you want to express an opinion regarding any issue raised by this questionnaire, we welcome it!	
Possible replies:	<i>free text</i>	

Breton questionnaire - Translation

Sheet Column(s)	B
Title Breton:	Skrivit, mar plij, e pelec'h oc'h bet ganet (roit anv ar gumun pe anv ar vro pe ar rannvro m'oc'h bet ganet)
Title English:	Please indicate the area where you were born* (provide either the name of a city, town or village, or a larger administrative or local area)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	C
Title Breton:	Skrivit, mar plij, e pelec'h emaoc'h o chom (m'eo disheñvel an anv-se diouzh an hini amañ a-us)
Title English:	Please indicate the area of your current place of residence (if different from the above)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	D	
Title Breton:	Penaos ho peus klevet anv eus an enklask-mañ ?	
Title English:	How did you learn about this survey?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	dre lec'hienn Internet DLDP	From the DLDP website
	gant Facebook	From Facebook
	gant Twitter	From Twitter
	gant Wikimedia projects/community	From Wikimedia projects/community
	dre bostel ez eur deuet e darempred ganin	I was contacted via e-mail
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	E
Title Breton:	Pe oad oc'h ?
Title English:	Your age
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	F	
Title Breton:	Petra oc'h ?	
Title English:	I am	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ur plac'h	Female
	Ur paotr	Male

		Other
		I prefer not to specify

Sheet Column(s)	G	
Title Breton:	Ha gallout a rafec'h en em zeskrivañ e-keñver ho tarempredoù gant ar galleg ?	
Title English:	From the point of view of the relationship with French, how would you describe yourself?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Divyezher on	Bilingual
	Brezhoneger a-vihanik on	Breton native speaker
	Gallegger a-vihanik on	French native speaker
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	H-K	
Title Breton:	Ha gallout a rafec'h priziañ ho live brezhoneg ?	
Title English:	How would you evaluate your own knowledge of Breton?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Skrivañ a ran brezhoneg	Written
	Komz a ran brezhoneg	Spoken
	Gouest on da lenn brezhoneg	Read
	Gouest on da gompren brezhoneg komzet	Listened to
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Mat-kenañ	Very good
	Mat	Good
	Mat a-walc'h	Average
	Un tammig	Basic
	Tamm ebet	None

Sheet Column(s)	L-P	
Title Breton:	Ha gallout a rafec'h priziañ ho live brezhoneg ?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Pouezus eo ar brezhoneg rak kalonenn Istor ha seve-nadur ar vro eo	Breton is important because it embodies the history and culture of the region/country
	Pouezus eo ar brezhoneg rak yezh ma bugaleaj / ma zud / ma zud-kozh eo	Breton is important because it is the language of my childhood / my parents /grandparents

	Pouezus eo ar brezhoneg rak gantañ e ouzon piv on-me hag eus pelec'h on	Breton is important because it gives me a sense of who I am and where I belong
	Pouezus eo ar brezhoneg rak ur benveg eo evit komz gant tud ar gumuniezh on ezel anezhi	Breton is important because it is a tool for communicating with the people of the community I belong to
	Pouezus eo ar brezhoneg rak gallout a ran kavout an tu d'ober traoù gantañ (labourat, studiañ, bezañ kelaouet ...)	Breton is important because it provides access to opportunities (work, study, access to information...)
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	A-du emeon penn-da-benn	Strongly agree
	A-du emeon	Agree
	Nag a-du nag a-enep	Neither agree nor disagree
	N'emaon ket a-du	Disagree
	N'emaon ket a-du tamm ebet	Strongly disagree
	Kavout a ran gwelloc'h chomp hep lavaret	I prefer not to say

Sheet Column(s)	Q	
Title Breton:	Hag un darempred bennak gant ar brezhoneg ho pezh dre ho micher ?	
Title English:	Are you a professional involved with Breton?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya, evel ezel eus ur gevredigezh vroadel/rannvroel	Yes, as a member of local/national association
	Ya, evel ezel eus ur gumuniezh yezherien	Yes, as a member of a speaker community
	Ya, evel kargiad(ez) publik pe ezel eus un aozadur evit kas ar brezhoneg war-raok	Yes, as a public officer or an organisation for the promotion of Breton
	Ya, evel kelenner(ez) eus ar gennad publik pe prevez	Yes, as an educator of the public of private sector
	Ya, un dra all	Yes, in other way
	Ne'm bez ket	No

Sheet Column(s)	R	
Title Breton:	Ha kemer a rit perzh en un obererezh advuhezekaat pe gwareziñ bennak e darempred gant ar brezhoneg ? (da skouer : deskiñ dre soubidigezh, taolioù intrudu sevenadurel, kemer perzh e labour aozadurioù evit gwareziñ ar brezhoneg...)	
Title English:	Do you take part in any revitalization or protection activity related to Breton? (e.g. language nests, cultural initiatives in Breton, membership of organisations for the protection of Breton etc.)	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne ran ket	No
	N'ouzon ket	I don't know

Sheet Column(s)	S	
Title Breton:	M'ho peus respontet "Ne ran ket", perak ?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Diouer a amzer	I don't have time
	Ne'm bez ket digarez d'en em ouestlañ d'an dra-se	I have no opportunity to get engaged
	Ne heulian nemet an divizoù hag an darvoudoù foran	I'm just following the debate and public events
	N'on ket dedennet	I'm not interested
	Ne welan ket perak ez eo un dra pouezus	I don't see it as an important thing
	N'ouzon ket petra ober	I don't know what to do
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	T-W	
Title Breton:	Pegen alies e rit gant ar brezhoneg en ho puhez pemdeziek en ur framm ensavadurel (da skouer, skol, lec'h labour...)?	
Title English:	How and how often do you use Breton [in your daily life] in an institutional setting (e.g. school, workplace, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Dre gomz e ran gant ar brezhoneg (selaou)	Listening
	Dre gomz e ran gant ar brezhoneg (komz)	Speaking
	Dre skrid e ran gant ar brezhoneg (lenn)	Reading

	Dre skrid e ran gant ar brezhoneg (skrivañ)	Writing
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Bemdez	Everyday
	Ingal (ur wech ar sizhun da nebeutañ)	Regularly (at least once a week)
	A-wechoù (ur wech ar miz da nebeutañ)	Occasionally (at least once a month)
	Ral a wech (ur wech ar bloaz da ne-beutañ)	Rarely (once a year at most)
	Morse	Never

Sheet Column(s)	X-AA	
Title Breton:	Pegen alies e rit gant ar brezhoneg en ho puhez pemdeziek er-maez eus ar frammoù ensavadurel (da skouer : familh, mignoned, kerent, obererezhioù dudi...)?	
Title English:	How and how often do you use Breton [in your daily life] outside an institutional setting (e.g. family, friends, relatives, recreational activities, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Dre gomz e ran gant ar brezhoneg (selaou)	Listening
	Dre gomz e ran gant ar brezhoneg (komz)	Speaking
	Dre skrid e ran gant ar brezhoneg (lenn)	Reading
	Dre skrid e ran gant ar brezhoneg (skrivañ)	Writing
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Bemdez	Everyday
	Ingal (ur wech ar sizhun da nebeutañ)	Regularly (at least once a week)
	A-wechoù (ur wech ar miz da nebeutañ)	Occasionally (at least once a month)
	Ral a wech (ur wech ar bloaz da ne-beutañ)	Rarely (once a year at most)
	Morse	Never

Sheet Column(s)	AB	
Title Breton:	Hag ober a rit gant ar brezhoneg evit ar c'hehentiñ elektronek ? (Da skouer, skrivañ posteloù, pellgerigoù, flapañ pe binvioù kemenn all war ar ar prim evel Whatsapp, Google chat, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, ha kement zo...)	
Title English:	Do you ever use Breton for electronic communication? (e.g. writing e-mails, texting, chatting or other instant messaging via Whatsapp, Google chat, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, etc.)	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya, evit skrivañ hepken	Yes, only for reading
	Ya, evit lenn ha skrivañ	Yes, for reading and for writing
	Ne ran ket, morse	No, never
	Ne implijan ket ar c'hehentiñ elektronek e n'eus forzh pe yezh e vefe	I don't use electronic communication in any language

Sheet Column(s)	AC-AE	
Title Breton:	Pegen alies e rit gant ar brezhoneg evit ar c'hehentiñ elektronek ?	
Title English:	How often do you use Breton for electronic communication?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Postel	e-mail
	pellgerigoù, SMSoù	Texting/SMS
	flapañ/postelerezh elektronek	Chatting/instant messaging
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Bemdez	Everyday
	Ingal (ur wech ar sizhun da nebeutañ)	Regularly (at least once a week)
	A-wechoù (ur wech ar miz da nebeutañ)	Occasionally (at least once a month)
	Ral a wech (ur wech ar bloaz da ne-beutañ)	Rarely (once a year at most)
	Morse	Never

Sheet Column(s)	AF	
Title Breton:	Perak ne rit ket gant ar brezhoneg evit ho tarempredoù elektronek ?	
Title English:	Why don't you use Breton for electronic communication?	
Possible replies:		

	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	N'on ket gouest da skrivañ mat brezhoneg	I am not able to write Breton properly
	Ne vezan ket em bleud pa ran gant ar brezhoneg	I don't feel at ease using Breton
	Skuizhus ha diaes eo skrivañ brezhoneg dre ma n'eus ket eus an arouezennoù am befe ezhomm war ma c'hlavier	Writing Breton is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Goustatoc'h ez eer o skrivañ e brezhoneg rak n'eus difazier reizhskrivadur ebet	Writing Breton is slower, because there are no spell checkers
	Aon am eus e vefe graet an heg din gant ma c'herent hag an dud a anavezan	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	N'on ket kendrec'het e vo mat ar skrid evit ma lennerien	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Lod eus ma mignoned pe eus ma c'herent ne gomprenont ket brezhoneg	Some of my friends or relatives can not understand
	Lod eus ma mignoned pe eus ma c'herent a c'hallfe bezañ feuket	Some of my friends or relatives could be offended
	N'eus skritur peurunvan ebet e brezhoneg	There is no standard way of writing Breton
	Ne ra ket an dud gant ar brezhoneg er c'hehentiñ dre skrid	People do not use Breton in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AG	
Title Breton:	Ha graet ho peus bet gant ar brezhoneg war Internet dija (da skouer, seurfiñ war Internet, lenn, skrivañ/embann e soñjoù er blogoù, er foromoù hag el lec'hiennoù web) ?	
Title English:	Do you ever use Breton on the Internet (e.g. surfing the Net, reading, writing/ commenting blogs, forums or websites)?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya (ha pa vefe ur wech ar mare hepken)	Yes (even very occasionally)
	Ne'm eus ket, biskoazh	No, never
	Ne implijan ket ar c'hehentiñ elektronek e n'eus forzh pe yezh e vefe	No, I don't use Internet in any language

Sheet Column(s)	AH	
Title Breton:	M'ho peus respontet "Ya", penaos ?	
Title English:	If you replied "yes", how?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Lenn a ran pennadoù, posteloù pe evezhiadennoù e brezhoneg el lec'hiennoù web, er blogoù pe er foromoù kehentiñ	I read articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Breton
	Lenn ha skrivañ a ran pennadoù, posteloù pe evezhiadennoù e brezhoneg el lec'hiennoù web, er blogoù pe er foromoù kehentiñ	I read and write articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Breton
	Ur blog pe ul lec'hienn din-me am eus ha skrivañ a ran ennañ/i e brezhoneg	I have my own blog / website where I write in Breton
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AI	
Title Breton:	M'ho peus respontet "Ne'm eus ket", perak ?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	N'on ket gouest da skrivañ mat brezhoneg	I am not able to write Breton properly
	Ne vezan ket em bleud pa ran gant ar brezhoneg	I don't feel at ease using Breton
	Skuizhus ha diaes eo skrivañ brezhoneg dre ma n'eus ket eus an arouezennoù am befe ezhomm war ma c'hlavier	Writing Breton is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Goustatoc'h ez eer o skrivañ e brezhoneg rak n'eus difazier reizhskrivadur ebet	Writing Breton is slower, because there are no spell checkers
	Aon am eus e vefe graet an heg din gant ma c'herent hag an dud a anavezan	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	N'on ket kendrec'het e vo mat ar skrid evit ma lennerien	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Lod eus ma mignoned pe eus ma c'herent ne gomprenont ket brezhoneg	Some of my friends or relatives can not understand
	Lod eus ma mignoned pe eus ma c'herent a c'hallfe bezañ	Some of my friends or relatives could be offended

	feuket	
	C'hoant am eus da dizhout ar muiañ ar gwellañ a dud	I want to reach a larger audience
	C'hoant am eus da dizhout ar muiañ ar gwellañ a dud	There is no standard way of writing Breton
	N'eus skritur peurunvan ebet e brezhoneg	People do not use Breton in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AJ-AO	
Title Breton:	Betek peseurt poent e savit a-du gant an disklêriadurioù-mañ ?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Karout a rafen bezañ gouest d'ober gant ar brezhoneg en holl zegouezhioù ma buhez, hag Internet zo unan anezho	I'd like to be able to use Breton in any aspect of my life, and Internet is one of them
	Ober gant ar brezhoneg war Internet a ziskouez ez eo ur yezh vodern hag a-vod er bed a vremañ	Using Breton on the Internet shows that it is modern/relevant in the contemporary world
	Soñjal a ra din e laka ar remziadoù yaouank da vezañ dedennetoc'h gant ar brezhoneg	I think it would make Breton more appealing to young generations
	Ne soñj ket din ez eo talvoudus ober gant ar brezhoneg war Internet.	I don't think it's worth using Breton on the Internet
	Aesoc'h eo ober gant ar galleg kentoc'h	It's easier to use French instead
	Ur yezh komzet eo ar brezhoneg dreist-holl ha ne c'haller ket ober ganti evel-se.	Breton is a spoken language mainly, and it cannot be used on the Internet
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	A-du emeon penn-da-benn	Strongly agree
	A-du emeon	Agree
	Nag a-du nag a-enep	Neither agree nor disagree
	N'emaon ket a-du	Disagree
	N'emaon ket a-du tamm ebet	Strongly disagree
	Kavout a ran gwelloc'h chomp hep lavaret	I prefer not to say

Sheet Column(s)	AP	
Title Breton:	Ha diouzh ar brezhoneg eo klavier ho PC ?	
Title English:	Is your PC keyboard adapted to Breton ?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Kudenn ebet, gallout a ran skrivañ an holl arouezennoù brezhonek gant ar c'hlavier a implijan evit ar galleg	No problem, I can type all the characters of Breton with the keyboard I use French
	Gallout a ran skrivañ aes an darn vrasañ eus an arouezennoù brezhonek	I can type most of the characters of Breton easily
	Un nebeud arouezennoù a vank er c'hlavier a implijan ha n'eo ket aes skrivañ brezhoneg	Some characters are missing in the keyboard I am using and writing it is not easy
	Un nebeud arouezennoù a vank evit ar brezhoneg ha diaes-kenañ eo ober gantañ war an urzhiataerioù	Many characters are missing for Breton and it is very difficult to use it on computers

Sheet Column(s)	AQ	
Title Breton:	Daoust hag-eñ ez eus eus ur c'hlavier dibar, a gav deoc'h, evit skrivañ brezhoneg ha daoust hag-eñ e c'haller kaout unan war ar marc'had ?	
Title English:	To the best of your knowledge, do you know if a specific keyboard for writing in Breton exists and is available on the market?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne gav ket din	No
	N'ouzon ket	I don't know

Sheet Column(s)	AR	
Title Breton:	Ha karout a rafec'h kaout ur c'hlavier a-ratozh evit skrivañ e brezhoneg ?	
Title English:	Would you like a specific keyboard for writing in Breton?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Nann	No
	N'ouzon ket	I don't know

Sheet Column(s)	AS	
Title Breton:	E kement ha ma ouzoc'h, peseurt mediaoù e-touez ar re amañ da-heul a c'haller kaout e brezhoneg ?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following media are available in Breton?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Lec'hiennoù (en ur gontañ e-barzh al lec'hiennoù web foran hag ar re brevez evel an enrouedadoù hag an ezrouedadeoù)	Websites (includes publicly available websites, and private such as intranets & extranets)
	Arloadoù poellgomzerioù	Smartphone apps
	Ar skinwel dre Internet (Ar chadennoù skinwel a vez skignet dre Internet, evel Netflix, pe an abadennoù skinwel a c'haller gwelet unan-hag-unan dre lec'hiennoù ar chadennoù)	Internet television (both television channels delivered by the Internet, such as Netflix service, or individual TV shows offered via the websites of channels)
	Blogoù ha foromoù/ar servijoù telematek	Blogs and Forums/message board
	An abadennoù klevet dre froud (en ur gontañ e-barzh ar podskignadoù hag ar radio dre Internet)	Streaming audio (including podcasts & Internet radio)
	An abadennoù gwelet dre froud (en ur gontañ e-barzh ar webskignadoù, ar podskignadoù, YouTube hag ar videoioù Vimeo /chadennoù)	Streaming video (including webcasts, podcasts, YouTube and Vimeo videos/channels)
	Al levrioù elektronek (levrelioù)	eBooks
	Al levraouegoù hag an dielloù niverel	Digital libraries and archives
	N'anavezan hini ebet eus ar mediaoù a-us	I am not aware of any of the above

Sheet Column(s)	AT	
Title Breton:	Hag ur Wikipedia brezhonek zo ?	
Title English:	Is there a Wikipedia for Breton?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	N'eus ket	No
	N'ouzon ket	I don't know

Sheet Column(s)	AU	
Title Breton:	M'ho peus respontet "Ya" :	
Title English:	If yes, do you:	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ha klasket ho peus traoù brezhonek ennañ ?	Browse it in Breton
	Ha kemmet ho peus pennadoù brezhonek ennañ ?	Browse it and edit existing articles in Breton
	Ha skrivañ a rit pennadoù e brezhoneg ennañ ?	Browse it, edit existing articles and write new ones in Breton
	Ne implijan ket ar Wikipedia brezhonek	I do not use Wikipedia in Breton

Sheet Column(s)	AV	
Title Breton:	Ma ne implijit ket ar Wikipedia brezhonek, perak neuze?	
Title English:	If you don't use Wikipedia in Breton, why is it so?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Skort ar pennadoù	Lack of content
	Fall ar pennadoù	Bad quality
	Ne implijan ket Wikipedia tamm ebet	I don't use Wikipedia at all
	Kavout a ran gwelloc'h implijout anezhañ en ur yezh all (lavarit peseurt hini)	I prefer to use another language version (say which one in the box "Other")
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AX	
Title Breton:	Hag implijout a rit ur rouedad sokial ? (da skouer, Facebook, Twitter...)	
Title English:	Do you make use of social networks (e.g. Facebook, Twitter, etc.) in any language?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne ran	No

Sheet Column(s)	AZ-BK	
Title Breton:	Hag implijout a rit ar brezhoneg er rouedadoù sokial-mañ?	
Title English:	Do you ever use Breton on those networks?	
Values in square brackets:	<i>names of social media, see the cells in Breton</i>	
Possible replies:		

	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya, lenn a ran embannoù ha kemennoù e brezhoneg	Yes, I read posts and messages in Breton
	Ya, lenn ha skrivañ a ran embannoù ha kemennoù e brezhoneg	Yes, I read and write posts and messages in Breton
	Ne ran ket	No

Sheet Column(s)	BL-BW	
Title Breton:	Pegen alies e rit gant ar brezhoneg er mediaoù-mañ (lenn pe skrivañ) ?	
Title English:	How often do you use Breton on those networks (reading or writing)?	
Values in square brackets:	<i>names of social media, see the cells in Breton</i>	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Bemdez	Everyday
	Ingal (ur wech ar sizhun da nebeutañ)	Regularly (at least once a week)
	A-wechoù (ur wech ar miz pe muioc'h, met nebeutoc'h eget ur wech ar sizhun)	Occasionally (at least once a month)
	Ral a wech (muioc'h eget ur wech ar bloaz ha nebeutoc'h eget ur wech ar miz)	Rarely (once a year at most)
	Morse	Never

Sheet Column(s)	BX	
Title Breton:	Peseurt abeg pennañ a vir ouzhoc'h a ober gant ar brezhoneg er rouedadoù sokial ?	
Title English:	For what main reason you don't use Breton on social networks?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	N'on ket gouest da skrivañ mat brezhoneg	I am not able to write Breton properly
	Ne vezan ket em bleud pa ran gant ar brezhoneg	I don't feel at ease using Breton
	Skuizhus ha diaes eo skrivañ brezhoneg dre ma n'eus ket eus an arouezennoù am befe ezhomm war ma c'hlavier	Writing Breton is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Goustatoc'h ez eer o skrivañ e brezhoneg rak n'eus difazier reizhskrivadur ebet	Writing Breton is slower, because there are no spell checkers
	Aon am eus e vefe graet an heg din gant ma c'herent hag	I am afraid my relatives and acquaintances would tease

	an dud a anavezan	me
	N'on ket kendrec'het e vo mat ar skrid evit ma lennerien	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Lod eus ma mignoned pe eus ma c'herent ne gomprenont ket brezhoneg	Some of my friends or relatives can not understand
	Lod eus ma mignoned pe eus ma c'herent a c'hallfe bezañ feuket	Some of my friends or relatives could be offended
	C'hoant am eus da dizhout ar muiañ ar gwellañ a dud	I want to reach a larger audience
	N'eus skritur peurunvan ebet e brezhoneg	There is no standard way of writing Breton
	Ne ra ket an dud gant ar brezhoneg er c'hehentiñ dre skrid	People do not use Breton in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	BY
Title Breton:	Skrivit, mar plij, anvioù un nebeud pajennoù ha strolladoù Facebook a anavezit ha ma vez graet gant ar brezhoneg:
Title English:	Please write the names of some Facebook pages and groups that you know and where Breton is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	BZ
Title Breton:	Skrivit, mar plij, un nebeud anvioù kontoù Twitter a anavezit ha ma vez graet gant ar brezhoneg:
Title English:	Please write some Twitter accounts that you know and where Breton is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CA
Title Breton:	Skrivit mar plij anv/chomlec'h un nebeud foromoù a anavezit hag a ra gant ar brezhoneg :
Title English:	Please write the names/address of some communication forums that you know and where Breton is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CB	
Title Breton:	Ha gouzout a rit ha gallout a reer kaout Facebook ha/pe Twitter e brezhoneg ?	
Title English:	Do you know if Facebook and/or Twitter are available in Breton?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya, unan anezho da nebeutañ a c'haller kaout	Yes, at least one of them is available
	Ne c'haller kaout hini ebet anezho e brezhoneg	No, none of them is available
	N'ouzon ket	I don't know
	N'on ket dedennet	I'm not interested

Sheet Column(s)	CC	
Title Breton:	Ma c'haller kaout anezho e brezhoneg, hag implijout a rit an doare-se ?	
Title English:	If yes, do you use the Breton version of any of them?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne ran ket	No

Sheet Column(s)	CD	
Title Breton:	Perak ne rit ket gant ar brezhoneg ?	
Title English:	Why don't you use it?	
Possible replies:	<i>free text</i>	

Sheet Column(s)	CE	
Title Breton:	Gant peseurt yezh e rit en e lec'h ?	
Title English:	Which language version do you use instead?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Galleg	French
	Saozneg	English
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	CF	
Title Breton:	Ma vefe eus etrefas Facebook/Twitter e brezhoneg, hag implijout a rafec'h anezhañ ?	
Title English:	If a Breton version were available, would you use it?	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne ran ket	No

Sheet Column(s)	CG to CT	
Title Breton:	E kement ha ma ouzoc’h, peseurt servijoù a c’haller kaout e brezhoneg er roll-mañ ? Dalc’hit soñj ne sell ar goulenn-mañ nemet ouzh servijoù a c’haller kaout enlinenn.	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following services are available in Breton? Remember that we only refer to services made available online.	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Katezennoù enlinenn	Online newspapers
	Keleier enlinenn	Online news
	Luskerioù enklask (da skouer, Google)	Search engines (e.g. Google)
	Produioù ha servijoù Edu-tainment, (da skouer, ar c’hoarioù video, al lec’hiennoù evit ar vugale, an arloadoù niverel)	Edu-tainment products and services, (e.g. videogames, kid-friendly websites, digital apps)
	Dudi (chadenn sonerezh, filmoù..)	Entertainment (music channel, movies..)
	Istitloù video	Video subtitling
	Servijoù yec’hed	Health services
	Servijoù kenwerzh enlinenn (da skouer, lec’hiennoù evit mirout plasoù er c’hirri-nij, servijoù kenwerzh lec’hel enlinenn)	e-Commerce services (e.g. airline reservation sites, local e-shopping services)
	Melestradurezh publik / Melestradurezh enlinenn (da skouer, kuzul-departamant, Ti an tailhoù)	Public Administration/eGovernment (e.g. local county)
	Bankoù enlinenn (evit ar servijoù bank kinniget gant ar Bankoù hepken)	eBanking (online banking services offered by Bank)
	Servijoù sevenadurel (da skouer, mirdioù niverel ha lec’hiennoù glad)	Cultural services (e.g. virtual museums and heritage websites)
	Titouroù ha servijoù evit an douristed (da skouer, tiez an douristed)	Tourist information and services (e.g. tourist agencies)
	Bruderezh ha kenwerzh	Advertising, promotion and marketing
	Servij d’ar pratikoù	Customer care
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne c’haller ket	No
	Ne c’haller ket met plijout a	No, but I’d like it

	rafe din	
	N'ouzon ket	I don't know

Sheet Column(s)	CU
Title Breton:	Ha gallout a reot pegañ un nebeud chomlec'hioù eus ar servijoù meneget er goulenn a-raok ?
Title English:	Can you please paste some of the addresses of the services indicated in the question before?
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CV-DH	
Title Breton:	Ha gallout a reer ober gant ar meziantoù amañ dindan e brezhoneg, a gav deoc'h ?	
Title English:	Do you know if any of the following software can be set to Breton?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Breton</i>	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne c'haller ket	No
	Ne c'haller ket, met karout a rafen ober gantañ e brezhoneg	No, but I'd like it
	N'ouzon ket	I don't know

Sheet Column(s)	DI-DU	
Title Breton:	M'ho peus responstet "ya" d'ar goulenn a-us, ha dibabet ho peus ar brezhoneg da gentañ evit implijout ar meziantoù amañ dindan ?	
Title English:	If you replied "yes" to any of the above, did you select Breton as first in the list?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Breton</i>	
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Ne'm eus ket	No

Sheet Column(s)	DV-EA	
Title Breton:	E kement ha ma ouzoc'h, peseurt danvez ha teknologiezhioù niverel a c'haller kaout e brezhoneg ?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following digital resources are available in Breton?	
Values in square brackets:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Geriadur elektronek	Monolingual electronic

	unyezhek	dictionary
	Geriadur elektronek divyezhek (da skouer : Galleg-Brezhoneg pe Saozneg-Brezhoneg)	Bilingual electronic dictionary (e.g. French-Breton or English-Breton)
	Geriadur klevet evit an distagañ (da skouer: Forvo)	Pronunciation audio dictionary (e.g. Forvo)
	Termenadurezh	Terminology
	Difazier reizhskrivadur (da skouer : difazier an Drouzig, T9, Windows spell checker)	Spelling corrector (for example T9, word completion, Windows spell checker)
	Servij treiñ emgefre (da skouer, Google Translate, Apertium)	Machine translation service (e.g. Google Translate, Apertium)
Possible replies:		
	<i>Breton</i>	<i>English</i>
	Ya	Yes
	Nann	No
	Nann, met plijout a rafe din	No, but I'd like it
	Ez dakit	I don't know

Sheet Column(s)	EB
Title Breton:	M'ho peus evezhiadennoù ha/pe kinnigoù da ober pe m'ho peus c'hoant da embann ho soñj diwar-benn ar c'houlennaoueg-mañ, skrivit amañ dindan !
Title English:	If you have comments and suggestions, or you want to express an opinion regarding any issue raised by this questionnaire, we welcome it!
Possible replies:	<i>free text</i>

Karelian questionnaire - Translation

N.B. The original questionnaire was provided in three version: North, South, and Livvi Karelian. The translation refers to the North Karelian version. Data for Karelian are provided both in the original versions (sheet 2) and translated into to North-Karelian (sheet 1). In sheet 1, colors identify the language variants: red = North Karelian, orange = South Karelian, yellow = Livvi Karelian.

Sheet Column(s)	B
Title Karelian:	Kerro missä olet šyntyn (anna kaupunkin, kylän taikka muun hallinnollisen alovehen nimi)
Title English:	Please indicate the area where you were born* (provide either the name of a city, town or village, or a larger administrative or local area)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	C
Title Karelian:	Ole hyvä ta kerro nykyseštä elinpaikaštaš (još še eruou ennein mainituista)
Title English:	Please indicate the area of your current place of residence (if different from the above)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	D	
Title Karelian:	Mistä šait kuulla täštä kyšelyštä?	
Title English:	How did you learn about this survey?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	DLDP:n verkkošivuloilta	From the DLDP website
	Facebookista	From Facebook
	Twitteristä	From Twitter
	Wikimedijan projektiloista/yhteisöštä	From Wikimedia projects/community
	Miuh otettih yhteyttä šähköpoštin kautta	I was contacted via e-mail
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	E
Title Karelian:	Min ikäni olet
Title English:	Your age
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	F
Title Karelian:	Olen:

Title English:	I am	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Naini	Female
	Mieš	Male
	Muu	Other
	En taho šanuo	I prefer not to specify

Sheet Column(s)	G	
Title Karelian:	Kuin kuvualisit iččieš šuhtehešša šuomen kieleh?	
Title English:	From the point of view of the relationship with Finnish, how would you describe yourself?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Kakšikielini	Bilingual
	Karjala muamonkielenä	Karelian native speaker
	Šuomi muamonkielenä	Italian native speaker
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	H-K	
Title Karelian:	Kuin arvoštelet karjalan kielen taituoš?	
Title English:	How would you evaluate your own knowledge of Karelian?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Kirjutettu karjala	Written
	Paistu karjala	Spoken
	Luvettu karjala	Read
	Karjalankielisen pakinan ymmärtämini	Listened to
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Tosi hyvä	Very good
	Hyvä	Good
	Kutaškuin	Average
	Pahoin	Basic
	Ni mitä	None

Sheet Column(s)	L-P	
Title Karelian:	Mitä ajattelet šeuruavista väitteistä?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Karjalan kieli on tärke kun še näyttäy alovehen/muan ištoriajua ta kulttuurie	Karelian is important because it embodies the history and culture of the region/country

	Karjalan kieli on tärkeä kun se on lapsuusajani/esivanhempieni kieli	Karelian is important because it is the language of my childhood / my parents /grandparents
	Karjalan kieli on tärkeä kun se auttaa miela ymmärtää itseäni ja sukunijani	Karelian is important because it gives me a sense of who I am and where I belong
	Karjalan kieli on tärkeä kun sen avulla voin puhua yhteisöni jäsenten kanssa	Karelian is important because it is a tool for communicating with the people of the community I belong to
	Karjalan kieli on tärkeä kun se tarjoaa uusia mahdollisuuksia (työssä, opiskelussa, tietoon juttamisessa...)	Karelian is important because it provides access to opportunities (work, study, access to information...)
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Ihan samaa mieltä	Strongly agree
	Samaa mieltä	Agree
	En ole samaa enkä eri mieltä	Neither agree nor disagree
	Eri mieltä	Disagree
	Ihan eri mieltä	Strongly disagree
	En tiedä sanoa	I prefer not to say

Sheet Column(s)	Q	
Title Karelian:	Käytätkö työssäsi karjalan kieltä?	
Title English:	Are you a professional involved with Karelian?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Käytän, kun olen jäsen paikallisessa/kansallisessa yhdistyksessä	Yes, as a member of local/national association
	Käytän, kun kuulun karjalankieliseen yhteisöön	Yes, as a member of a speaker community
	Käytän, kun olen virallinen ruutaja karjalan kieltä kannattajassa järjestössä	Yes, as a public officer or an organisation for the promotion of Karelian
	Käytän, kun olen opettaja virallisella taikka yksityisellä sektorilla	Yes, as an educator of the public or private sector
	En käytä	Yes, in other way
	Käytän, kun olen jäsen paikallisessa/kansallisessa yhdistyksessä	No

Sheet Column(s)	R	
Title Karelian:	Ošallissutko karjalan kielen elvyttämiseh ta šäilyttämiseh? (esim. kielipešät, karjalankieliset kulttuurialottehet, jäšennyš karjalaisih yhissykših, tni.)	
Title English:	Do you take part in any revitalization or protection activity related to Karelian? (e.g. language nests, cultural initiatives in Karelian, membership of organisations for the protection of Karelian etc.)	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Ošallissun	Yes
	En ošallissu	No
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	S	
Title Karelian:	Još vaštasi "en", miksi?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Ei ole aikua	I don't have time
	Miula ei ole mahollisukšie ošallistumiseh	I have no opportunity to get engaged
	Šeuruan vain virallista keškušteluo ta tapahtumie	I'm just following the debate and public events
	Mie en pie šitä tärkienä	I'm not interested
	Miun mielestä ei ole tärגיע ažie	I don't see it as an important thing
	En tiijä mitä ruatua	I don't know what to do
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	T-W	
Title Karelian:	Mitein ta kuin rikeneh käytät karjalan kieltä jokapäiväseššä elämäššäš institutionalisissa ympäristöissä (esim. koulušša, töissä tni.)?	
Title English:	How and how often do you use Karelian in an institutional setting (e.g. school, workplace, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Kuuntelen karjalan kieltä	Listening
	Pakajan karjalan kieltä	Speaking
	Luvan karjalan kieltä	Reading
	Kirjutan karjalan kieltä	Writing
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Joka päivä	Everyday
	Rikeneh (vähintäh kerran netälissä)	Regularly (at least once a week)

	Šilloin toičči (vähintäh kerran kuukauvešša)	Occasionally (at least once a month)
	Harvoin (enintäh kerran vuuvvešša)	Rarely (once a year at most)
	En košana	Never

Sheet Column(s)	X-AA	
Title Karelian:	Mitein ta kuin rikeneh käytät karjalan kieltä jokapäväseššä elämäššä intitutionalisien ympäristöjen ulkopuolella (esim. pereh, yštävät, heimolaiset, mieliruavot tni.)? (ezimerkiksi perehessä, bratanoin libo rodnien ker, vällällä aijalla i.m.i.)?	
Title English:	How and how often do you use Karelian outside an institutional setting (e.g. family, friends, relatives, recreational activities, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Kuuntelen karjalan kieltä	Listening
	Pakajan karjalan kieltä	Speaking
	Luven karjalan kieltä	Reading
	Kirjutan karjalan kieltä	Writing
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Joka päivä	Everyday
	Rikeneh (vähintäh kerran netälissä)	Regularly (at least once a week)
	Šilloin toičči (vähintäh kerran kuukauvešša)	Occasionally (at least once a month)
	Harvoin (enintäh kerran vuuvvešša)	Rarely (once a year at most)
	En košana	Never

Sheet Column(s)	AB	
Title Karelian:	Käytätkö košanih karjalan kieltä sähköviessinnäššä?* (esim. sähköpoštoiloissa, tekstiviestilöissä, čattilossa tai muissa pikaviestimissä kun Whatsapp, Google čatti, Snapchat, Skype, Facebook Messenger tni.)	
Title English:	Do you ever use Karelian for electronic communication? (e.g. writing e-mails, texting, chatting or other instant messaging via Whatsapp, Google chat, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, etc.)	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Käytän, vain lukomiseššä	Yes, only for reading
	Käytän, lukomiseššä ta kirjuttamiseššä	Yes, for reading and for writing
	En käytä košana	No, never

	En käytä sähköviessintyä millänä kielellä	I don't use electronic communication in any language
--	---	--

Sheet Column(s)	AC-AE	
Title Karelian:	Kuin rikeneh käytät karjalan kieltä sähköviessintäh?	
Title English:	How often do you use Karelian for electronic communication?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	šähköpošti	e-mail
	tekstiviessit/SMS	Texting/SMS
	čatit/pikaviestimet	Chatting/instant messaging
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Joka päivä	Everyday
	Rikeneh (vähintäh kerran netälissä)	Regularly (at least once a week)
	Šiloin toičči (vähintäh kerran kuukauvešša)	Occasionally (at least once a month)
	Harvoin (enintäh kerran vuuvvešša)	Rarely (once a year at most)
	En konšana	Never

Sheet Column(s)	AF	
Title Karelian:	Još vaštasiť "en", mintäh?	
Title English:	Why don't you use Karelian for electronic communication?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	En šuata kirjuttua karjalan kielellä kunnollah	I am not able to write Karelian properly
	Karjalan kielen käyttö ei tunnu mukavalta	I don't feel at ease using Karelian
	Karjalan kielellä kirjuttamini on rasittava ta vaikie, šentäh kun näppäimistöššäni ei ole tarpehie merkkijä	Writing Karelian is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Karjalan kielellä kirjuttamini on hitahampua, kun šuatavilla ei ole oikeinkirjutukšen tarkaššušta	Writing Karelian is slower, because there are no spell checkers
	Varajan, jotta heimolaiseni ta tuttavani ruvetah kiušumamah milma	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Varajan, jotta ei tekstijäni kiännetä oikein	I am not confident that the text is rendered correctly for

		my readers
	Erähät yštävistäni ta heimolaisistani ei ymmärretä	Some of my friends or relatives can not understand
	Erähät yštävistäni ta heimolaisistani voitais n'okkautuo	Some of my friends or relatives could be offended
	Karjalan kielellä ei ole yhtenäistä kirjakieltä	There is no standard way of writing Karelian
	Ihmiset ei käytetä karjalan kieltä kirjutetušša viessinnäššä	People do not use Karelian in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AG	
Title Karelian:	Käytäkö konšanih karjalan kieltä internetissä (esim. verkošša surffailun, blogien, foorumien tai verkkošivujen lukomiseh, kirjuttamiseh tai kommentoimiseh)?	
Title English:	Do you ever use Karelian on the Internet (e.g. surfing the Net, reading, writing/ commenting blogs, forums or websites)?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Käytän (vain šilloin tällöin)	Yes (even very occasionally)
	En käytä konšana	No, never
	En käytä internettie millänä kielellä	No, I don't use Internet in any language

Sheet Column(s)	AH	
Title Karelian:	Još vaštasi "käytän", šano mitein?	
Title English:	If you replied "yes", how?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Luvan karjalankielisie juttuja, poštie ta šelitykšie verkkošivuloilla, blogiloissa tai internettisaittiloilla	I read articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Karelian
	Kirjutan karjalankielisie juttuja, poštie tai šelvitykšie verkkošivuloilla, blogiloissa tai internettisaittiloilla	I read and write articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Karelian
	Miula on oma blogi/verkkošivu missä kirjutan karjalan kielellä	I have my own blog / website where I write in Karelian
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AI	
Title Karelian:	Još vaštasiť "en", mintäh?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	En šuata kirjuttua karjalan kielellä hyvin	I am not able to write Karelian properly
	Karjalan kielen käyttö ei tunnu mukavalta	I don't feel at ease using Karelian
	Kirjuttamini karjalan kielellä on rasittava ta vaikie, kun näppäimistöššäni ei ole tarpehie merkkijä	Writing Karelian is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Karjalan kielellä kirjuttamini on hitahampua, kun šuatavilla ei ole oikeinkirjutukšen tarkaššušta	Writing Karelian is slower, because there are no spell checkers
	Varajan, jotta heimolaiseni ta tuttavani kiušattais milma	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Varajan, jotta ei kirjutukšieni tulkita oikein	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Erähät yštävistäni ta heimolaisistani ei ymmärrettäis	Some of my friends or relatives can not understand
	Ketnih yštävistäni ta heimolaisistani voitais n'okkautuo	Some of my friends or relatives could be offended
	Tahon šuaha enämmän (kaččojua, kuuntelijua) väkie	There is no standard way of writing Karelian
	Karjalan kielellä ei ole yhtenäistä kirjakieltä	People do not use Karelian in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AJ-AO	
Title Karelian:	Mitä ajattelet šeuruavista väitteistä?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Tahtosin käyttöä karjalan kieltä vaikka millä elämäni alovehilla, ta internetti on yksi niistä	I'd like to be able to use Karelian in any aspect of my life, and Internet is one of them
	Karjalan kielen käyttö internetissä näyttäy, jotta še on modernie/relevanttie	Using Karelian on the Internet shows that it is modern/relevant in the

	nykymuajilmašša	contemporary world
	Ušon, jotta še šuau karjalan kieleštä puoleheš vetäjän nuoremilla šukupolvidoilla	I think it would make Karelian more appealing to young generations
	Mieleštäni karjalan kieltä ei kannata käyttä internetissä	I don't think it's worth using Karelian on the Internet
	On helpompi käyttä šuomen kieltä	It's easier to use Italian instead
	Karjalan kieli on ennein kaikkie pakinakieli, eikä šitä voi käyttä täššä mieleššä	Karelian is a spoken language mainly, and it cannot be used on the Internet
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Ihan šamua mieltä	Strongly agree
	Šamua mieltä	Agree
	En ole šamua enkä eri mieltä	Neither agree nor disagree
	Eri mieltä	Disagree
	Ihan eri mieltä	Strongly disagree
	En taho šanuo	I prefer not to say

Sheet Column(s)	AP	
Title Karelian:	Onko tietokoneheš näppäimistö taivutettu karjalan kieleh?	
Title English:	Is your PC keyboard adapted to Karelian ?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Ei mitänä vaikeukšie, voin kirjuttua kaikkie tarvittavie merkkijä šamalla näppäimistöllä, millä kirjutan šuomie	No problem, I can type all the characters of Karelian with the keyboard I use for Italian
	Voin kirjuttua šuurimman ošan karjalan merkkilöistä	I can type most of the characters of Karelian easily
	Erähie tarpehie merkkijä ei ole näppäimistöššä, ta kirjuttamini on vaikie	Some characters are missing in the keyboard I am using and writing it is not easy
	Monie karjalan kielen merkkijä ei ole ta šen vuokši šitä on tosi vaikie kirjuttua tietokonehilla	Many characters are missing for Karelian and it is very difficult to use it on computers

Sheet Column(s)	AQ	
Title Karelian:	Onko šiun tietojen mukah karjalan kielen kirjuttamista varten olomašša omua näppäimistyö, ta onko še oššettavissa?	
Title English:	To the best of your knowledge, do you know if a specific keyboard for writing in Karelian exists and is available on the market?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	On	Yes
	Ei	No
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	AR	
Title Karelian:	Tahtositko oman näppäimistön karjalan kielellä?	
Title English:	Would you like a specific keyboard for writing in Karelian?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	On	Yes
	Ei	No
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	AS	
Title Karelian:	Mit näistä medijoista ollah mieleštäs šuatavissa karjalakši?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following media are available in Karelian?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Verkkošivut (šekä viralliset verkkošivut, jotta yksityiset, šemmoset kun intranetit ta ekstranetit)	Websites (includes publicly available websites, and private such as intranets & extranets)
	Älytelefonikäytännöt	Smartphone apps
	Verkko-TV (šekä verkošša tarittavat TV- kanavat, Netflix-palvelu, jotta yksityiset TV-ohjelmat kanavien verkkošivuloilla)	Internet television (both television channels delivered by the Internet, such as Netflix service, or individual TV shows offered via the websites of channels)
	Blougit da fourumat/paginapalstat	Blogs and Forums/message board
	Audion striimauš (šemmoset kuin podcastit ta verkkoratijot)	Streaming audio (including podcasts & Internet radio)
	Videon striimauš (webcastit,	Streaming video (including

	podcastit, YouTuben ta Vimeon videot/kanavat)	webcasts, podcasts, YouTube and Vimeo videos/channels)
	e-kirjat	eBooks
	Digitaliset kirjaštot ta arhivat	Digital libraries and archives
	En ole perillä mistänä näistä mainituista	I am not aware of any of the above

Sheet Column(s)	AT	
Title Karelian:	Onko olomašša Wikipedijua karjalan kielellä?	
Title English:	Is there a Wikipedia for Karelian?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	On	Yes
	Ei	No
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	AU	
Title Karelian:	Još on, mitein käytät šitä:	
Title English:	If yes, do you:	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Šelualen šitä karjalakši	Browse it in Karelian
	Muokkuan olomaššaolijie juttuja karjalakši	Browse it and edit existing articles in Karelian
	Kirjutan uušie juttuja karjalakši	Browse it, edit existing articles and write new ones in Karelian
	En käytä Wikipedijua karjalan kielellä	I do not use Wikipedia in Karelian

Sheet Column(s)	AV	
Title Karelian:	Još et käytä Wikipedijua karjalan kielellä, šelvitä mintäh?	
Title English:	If you don't use Wikipedia in Karelian, why is it so?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Ei ole šiämyštyä	Lack of content
	On pahaluatuni	Bad quality
	En käytä Wikipedijua ollenkana	I don't use Wikipedia at all
	Käytän paremmin mitänih toisenkielistä Wikipedijua (šano mitä)	I prefer to use another language version (say which one in the box "Other")
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AW	
Title Karelian:	Još olis olomašša karjalankielini Wikipedija, tahtositko:	
Title English:	If there were a Wikipedia in Karelian, would you like to:	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Šelual'l'a šitä karjalakši	Browse it in Karelian
	Muokata olomaššaolijie juttuja karjalakši	Edit existing articles in Karelian
	Kirjuttua uušie juttuja karjalakši	Write new articles in Karelian
	En välittäis karjalankieliseštä Wikipedijašta	I would not be interested in a Wikipedia in Karelian
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AX	
Title Karelian:	Käytätkö sosialisie verkkoja (esim. Facebook, Twitter tni.) millänä kielellä?	
Title English:	Do you make use of social networks (e.g. Facebook, Twitter, etc.) in any language?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Käytän	Yes
	En käytä	No

Sheet Column(s)	AY	
Title Karelian:	Još käytät, šano mitä näistä:	
Title English:	If yes, which one(s):	
Possible replies:	<i>names of social media, see the cells in Karelian</i>	

Sheet Column(s)	AZ-BK	
Title Karelian:	Još vaštasi "käytän", käytätkö karjalan kieltä miššänä näistä verkkoloista?	
Title English:	Do you ever use Karelian on those networks?	
Values in square brackets:	<i>names of social media, see the cells in Karelian</i>	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Mie kirjutan poštie ta viestijä karjalakši	Yes, I read posts and messages in Karelian
	Mie luven ta kirjutan poštie ta viestijä karjalakši	Yes, I read and write posts and messages in Karelian
	En käytä	No

Sheet Column(s)	BL-BW	
Title Karelian:	Kuin rikeneh käytät karjalua noissa medijoissa (lukomiseh tai kirjuttamiseh)?	
Title English:	How often do you use Karelian on those networks (reading or writing)?	
Values in square brackets:	<i>names of social media, see the cells in Karelian</i>	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Joka päivä	Everyday
	Rikeneh (vähintäh kerran netälissä)	Regularly (at least once a week)
	Šilloin toičči (kerran kuukauvešša taikka enemmän, vain harvemmin kun kerran netälissä)	Occasionally (at least once a month)
	Harvoin (ušiemmin kun kerran vuuvvešša, vain harvemmin kun kerran kuušša)	Rarely (once a year at most)
	En košana	Never

Sheet Column(s)	BX	
Title Karelian:	Mi on šuurin šyy šiih, jotta et käytä karjalan kieltä?	
Title English:	For what main reason you don't use Karelian on social networks?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	En šuata kirjuttua karjalan kielellä hyvin	I am not able to write Karelian properly
	Karjalan kielen käyttö ei tunnu miušta mukavalta	I don't feel at ease using Karelian
	Kirjuttamini karjalan kielellä on rasittava ta vaikie, kun näppäimistöššäni ei ole tarpehie merkkijä	Writing Karelian is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	Karjalan kielellä kirjuttamini on hitahampua, kun šuatavissa ei ole oikeinkirjutukšen tarkaššušta	Writing Karelian is slower, because there are no spell checkers
	Varajan, jotta heimolaiseni ta tuttavani kiušatah milma	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Varajan, jotta ei kirjutukšieni tulkita oikein	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Erähät yštävistäni ta heimolaisistani ei ymmärretä	Some of my friends or relatives can not understand

	Erähät yštävistäni ta heimolaisistani voitais n'okkautuo	Some of my friends or relatives could be offended
	Tahon šuaha enämmän (kaččojua, kuuntelijua) väkie	I want to reach a larger audience
	Karjalan kielellä ei ole yhtenäistä kirjakieltä	There is no standard way of writing Karelian
	Ihmiset ei käytetä karjalan kieltä kirjutetušša viessinnäššä	People do not use Karelian in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	BY
Title Karelian:	Ole hyvä ta kirjuta erähie Facebook-šivuja, ta -yhteisöjä, missä tiijät karjalan kieltä käyttävän:
Title English:	Please write the names of some Facebook pages and groups that you know and where Karelian is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	BZ
Title Karelian:	Ole hyvä ta kirjuta erähie Twitter-tilejä, missä tiijät karjalan kieltä käyttävän:
Title English:	Please write some Twitter accounts that you know and where Karelian is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CA
Title Karelian:	Ole hyvä ta kirjuta erähie foorumija, missä tiijät karjalan kieltä käyttävän:
Title English:	Please write the names/address of some communication forums that you know and where Karelian is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CB	
Title Karelian:	Tiijätkö, onko Facebook tai Twitter šuatavana karjalan kielellä?	
Title English:	Do you know if Facebook and/or Twitter are available in Karelian?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Vähintäh yksi näistä on šuatavissa	Yes, at least one of them is available
	Ei, mikänä näistä ei ole šuatavissa	No, none of them is available
	En tiijä	I don't know

	En välitä	I'm not interested
--	-----------	--------------------

Sheet Column(s)	CC	
Title Karelian:	Još vastasit, jotta on ni käytätkö karjalankielistä versijua missänä näistä?	
Title English:	If yes, do you use the Karelian version of any of them?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	On	Yes
	Ei	No

Sheet Column(s)	CD	
Title Karelian:	Mintäh et käytä šitä?	
Title English:	Why don't you use it?	
Possible replies:	<i>free text</i>	

Sheet Column(s)	CE	
Title Karelian:	Minkielistä versijua käytät šen tilah?	
Title English:	Which language version do you use instead?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Šuomi (šiiirry šeuuavah kyšymykšeh)	Finnish
	Englanti (šiiirry šeuuavah kyšymykšeh)	English
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	CF	
Title Karelian:	Kun karjalankielini versijo olis šuatavana, ušotko, jotta käyttäsit šitä?	
Title English:	If a Karelian version were available, would you use it?	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	On	Yes
	Ei	No

Sheet Column(s)	CG to CT	
Title Karelian:	Šiun mielen mukah, mitä näistä palveluista on šuatavana karjalan kielellä? Muissa, jotta tarkotamma vain verkošša	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following services are available in Karelian? Remember that we only refer to services made available online.	
Values in square brackets:		

	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Verkkolehdet	Online newspapers
	Verkkouutiset	Online news
	Eččokonehet	Search engines (e.g. Google)
	Opaššušpelit, ta -palvelut (esim. videopelit, lapšiyštävälliset verkkošivut, digitaliset šovellukšet)	Edu-tainment products and services, (e.g. videogames, kid-friendly websites, digital apps)
	Ajanvietto (musiikkikanavat, elokuvat..)	Entertainment (music channel, movies..)
	Videotekstityš	Video subtitling
	Terveyšpalvelut	Health services
	Verkkokauppapalvelut (esim. lentolippujen varauššivut, paikalliset verkkokauppapalvelut)	e-Commerce services (e.g. airline reservation sites, local e-shopping services)
	Virallini hallinto (esim. oman alovehen)	Public Administration/eGovernment (e.g. local county)
	Verkkopankki (pankkien tariččomat verkkopalvelut)	eBanking (online banking services offered by Bank)
	Kulttuuripalvelut (esim. virtualiset musejot ta perinnešivut)	Cultural services (e.g. virtual museums and heritage websites)
	Tietuo ta palveluja turistiloilla (esim. matkatoimistot)	Tourist information and services (e.g. tourist agencies)
	Mainoššuš	Advertising, promotion and marketing
	Asiekašpalvelu	Customer care
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Kyllä	Yes
	Ei	No
	Ei, vain tahtosin jotta olis	No, but I'd like it
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	CU
Title Karelian:	Ole hyvä, voitgo liittää miittumien ielmainittuloin palveluloin verkkoadressiloi?
Title English:	Can you please paste some of the addresses of the services indicated in the question before?
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CV-DH	
Title Karelian:	Voisko šiun mieleštä erähie näistä ohjelmistoista panna karjalankielisiksi?	
Title English:	Do you know if any of the following software can be set to Karelian?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Karelian</i>	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Vois	Yes
	Ei Voi	No
	Ei voi, vain tahtosin, jotta vois	No, but I'd like it
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	DI-DU	
Title Karelian:	Kun vaštasi "vois" vaikka mih vain näistä mainituista, valičitko karjalan kielen enšijasekši kielekši?	
Title English:	If you replied "yes" to any of the above, did you select Karelian as first in the list?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Karelian</i>	
Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Valiččisin	Yes
	En valiččis	No

Sheet Column(s)	DV-EA	
Title Karelian:	Mit näistä digitalisista palveluloista ta teknologijista, šiun mieleštä, ollah šuatavilla karjalan kielellä?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following digital resources are available in Karelian?	
Values in square brackets:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	Yksikieliset elektroniset šanakirjat	Monolingual electronic dictionary
	Kakšikieliset elektroniset šanakirjat (esim. šuomi-karjala tai englanti-karjala)	Bilingual electronic dictionary (e.g. Italian-Karelian or Karelian-Italian)
	Audiošanakirjoja (ešim. Forvo)	Pronunciation audio dictionary (e.g. Forvo)
	Terminologija	Terminology
	Oikeinkirjutukšen tarkaššuš (esim. T9, šanantäyvennyš, Windowsin oikeinkirjutukšen tarkaššuš)	Spelling corrector (for example T9, word completion, Windows spell checker)
	Kiännöškonepalvelut (esim. Google Kääntäkä, Apertium)	Machine translation service (e.g. Google Translate, Apertium)

Possible replies:		
	<i>Karelian</i>	<i>English</i>
	On šuatavissa	Yes
	Ei ole šuatavissa	No
	Ei, vain tahtosin, jotta olis	No, but I'd like it
	En tiijä	I don't know

Sheet Column(s)	EB
Title Karelian:	Kui siulla ollou kommentoidavua, ehotuksie, libo kuin halunnet sanuo mielipidehen mistahto kyzelyn ažieloista, net ollah kai tervetullehet!
Title English:	If you have comments and suggestions, or you want to express an opinion regarding any issue raised by this questionnaire, we welcome it!
Possible replies:	<i>free text</i>

Sardinian questionnaire - Translation

Sheet Column(s)	B
Title Sardinian:	Nara, pro praghère, sa zona in ue ses nàschidu\à (tzitade/bidda o fintzas provìntzia)
Title English:	Please indicate the area where you were born* (provide either the name of a city, town or village, or a larger administrative or local area)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	C
Title Sardinian:	Nara, pro praghère, sa zona in ue istas como (si est diferente dae sa de in antis)
Title English:	Please indicate the area of your current place of residence (if different from the above)
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	D	
Title Sardinian:	Comente as ischidu de custa indàgine?	
Title English:	How did you learn about this survey?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Dae su situ de su progetu DLDP	From the DLDP website
	Dae Facebook	From Facebook
	Dae Twitter	From Twitter
	Dae sos progetos / dae sa comunidade de Wikimedia	From Wikimedia projects/community
	Bos seis postos in cuntatu cun megus cun sa posta eletrònica	I was contacted via e-mail
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	E
Title Sardinian:	S'edade tua:
Title English:	Your age
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	F	
Title Sardinian:	So:	
Title English:	I am	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Fèmina	Female
	Òmine	Male

	Àteru	Other
	Prefèrgio a no ispetzificare	I prefer not to specify

Sheet Column(s)	G	
Title Sardinian:	A cunfrontu cun sa limba italiana, comente ti dias descrivere?	
Title English:	From the point of view of the relationship with Italian, how would you describe yourself?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Bilingue	Bilingual
	De limba materna sarda	Sardinian native speaker
	De limba materna italiana	Italian native speaker
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	H-K	
Title Sardinian:	Comente dias valutare sa connoschèntzia tua de su sardu?	
Title English:	How would you evaluate your own knowledge of Sardinian?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Su sardu iscritu meu est	Written
	Su sardu faeddadu meu est	Spoken
	Sa capatzidade mea de lèghere in sardu est	Read
	Sa capatzidade mea de cumprèndere su sardu faeddadu est	Listened to
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Bonu meda	Very good
	Bonu	Good
	In sa mèdia	Average
	Elementare	Basic
	Inesistente	None

Sheet Column(s)	L-P	
Title Sardinian:	Cantu ses de acordu cun sas afirmatziones chi sighint?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Su sardu est importante ca incarnat s'istòria e sa cultura de sa regione in ue isto	Sardinian is important because it embodies the history and culture of the region/country
	Su sardu est importante ca	Sardinian is important

	est sa limba de sa pitzinnia mea/de sos genitores/giajos meos	because it is the language of my childhood / my parents /grandparents
	Su sardu est importante ca espressat chie so e su logu chi nde fatzo parte	Sardinian is important because it gives me a sense of who I am and where I belong
	Su sardu est importante ca est un' aina pro comunicare cun sas pessones de sa comunidade chi nde fatzo parte	Sardinian is important because it is a tool for communicating with the people of the community I belong to
	Su sardu est importante ca cunsentit de atzèdere a oportunitades (traballu, istùdiu, informatzioni, etz.)	Sardinian is important because it provides access to opportunities (work, study, access to information...)
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Meda de acordu	Strongly agree
	De acordu	Agree
	Nen de acordu ne in disacordu	Neither agree nor disagree
	In disacordu	Disagree
	Meda in disacordu	Strongly disagree
	Prefèrgio a no m'esprimere	I prefer not to say

Sheet Column(s)	Q	
Title Sardinian:	Unu professionista chi tenes ite de fàghere cun su sardu ses?	
Title English:	Are you a professional involved with Sardinian?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja, comente membru de un'assòtziu locale/natzionale	Yes, as a member of local/national association
	Eja, comente membru de una comunidade linguistica	Yes, as a member of a speaker community
	Eja, comente ufitziale pùblicu o membru de un'organizzazione pro su promovimentu de su sardu	Yes, as a public officer or an organisation for the promotion of Sardinian
	Eja, comente insinnante in su settore pùblicu o privadu	Yes, as an educator of the public of private sector
	Eja, in àtera manera	Yes, in other way
	Nono	No

Sheet Column(s)	R	
Title Sardinian:	Como partetzipende ses a atividades de rivitalizatzione o de protetzione de su sardu (es language nests, iniziative culturales in sardu, appartenèntzia a organizatziones pro sa protetzione de su sardu, etz.)?	
Title English:	Do you take part in any revitalization or protection activity related to Sardinian? (e.g. language nests, cultural initiatives in Sardinian, membership of organisations for the protection of Sardinian etc.)	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	S	
Title Sardinian:	Si as rispostu chi "nono", pro ite?	
Title English:	If you replied "no", why?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	No apo tempus	I don't have time
	No apo sa possibilidade de partetzipare	I have no opportunity to get engaged
	Sigo dae largu su dibàtidu e sos eventos pùblicos	I'm just following the debate and public events
	No mi interessat	I'm not interested
	No mi paret una cosa importante	I don't see it as an important thing
	No isco ite fàghere	I don't know what to do
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	T-W	
Title Sardinian:	Comente e cantu a s'ispissu impreas su sardu in unu cuntestu istituzionale (es. iscola, logu de traballu, e totu gasi)?	
Title English:	How and how often do you use Sardinian in an institutional setting (e.g. school, workplace, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Impreo su sardu in forma orale (l'ascurto)	Listening
	Impreo su sardu in forma orale (lu faeddo)	Speaking
	Impreo su sardu in forma iscrita (lu lego)	Reading
	Impreo su sardu in forma iscrita (l'scrio)	Writing

Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Cada die	Everyday
	Cun regularidade (nessi una borta a sa chida)	Regularly (at least once a week)
	In manera ocasionale (nessi una borta a su mese)	Occasionally (at least once a month)
	Cun raridade (una borta a s'annu màssimu)	Rarely (once a year at most)
	Mai	Never

Sheet Column(s)	X-AA	
Title Sardinian:	Comente e cantu a s'ispissu impreas su sardu in foras de sos cuntostos istituzionales (es. familia, amigos, connoschentes, atividades de recreu e totu gasi)?	
Title English:	How and how often do you use Sardinian outside an institutional setting (e.g. family, friends, relatives, recreational activities, etc.)?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Impreo su sardu in forma orale (l'ascurto)	Listening
	Impreo su sardu in forma orale (lu faeddo)	Speaking
	Impreo su sardu in forma iscrita (lu lego)	Reading
	Impreo su sardu in forma iscrita (l'scrio)	Writing
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Cada die	Everyday
	Cun regularidade (nessi una borta a sa chida)	Regularly (at least once a week)
	In manera ocasionale (nessi una borta a su mese)	Occasionally (at least once a month)
	Cun raridade (una borta a s'annu màssimu)	Rarely (once a year at most)
	Mai	Never

Sheet Column(s)	AB	
Title Sardinian:	Impreas su sardu pro sa comunicatzione eletrònica (es. literas eletrònicas, SMS, istare in chat o impreare sistemas de messagìstica istantànea comente Whatsapp, Google chat, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, e totu gasi)?	
Title English:	Do you ever use Sardinian for electronic communication? (e.g. writing e-mails, texting, chatting or other instant messaging via Whatsapp, Google chat, Snapchat, Skype, Facebook Messenger, etc.)	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja, petzi pro lèghere	Yes, only for reading
	Eja, pro lèghere e iscriere	Yes, for reading and for writing
	Nono, mai	No, never
	Non tèngio comunicatzione eletrònica in peruna limba	I don't use electronic communication in any language

Sheet Column(s)	AC-AE	
Title Sardinian:	Cantu a s'ispissu impreas su sardu pro sa comunicatzione eletrònica?	
Title English:	How often do you use Sardinian for electronic communication?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Posta eletrònica	e-mail
	SMS	Texting/SMS
	chat/messagìstica istantànea	Chatting/instant messaging
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Cada die	Everyday
	Cun regularidade (nessi una borta a sa chida)	Regularly (at least once a week)
	In manera ocasionale (nessi una borta a su mese)	Occasionally (at least once a month)
	Cun raridade (una borta a s'annu màssimu)	Rarely (once a year at most)
	Mai	Never

Sheet Column(s)	AF	
Title Sardinian:	Si as rispostu chi "nono", pro ite ?	
Title English:	Why don't you use Sardinian for electronic communication?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Non so bonu a iscriere in	I am not able to write

	sardu in manera curreta	Sardinian properly
	No m'agato còmodu a impreare su sardu	I don't feel at ease using Sardinian
	A iscriere in sardu istracat e est difitzile, ca sa tastera no est echipagiada cun sos caràteres chi mi diant servire	Writing Sardinian is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	A iscriere in sardu rechedet tropu tempus, ca non b'at curretores ortogràficos disponibles	Writing Sardinian is slower, because there are no spell checkers
	Timo chi sos parentes e sos conoschentes meos mi leent in giru	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Non so seguru chi su testu siat visualizadu in sa manera giusta pro sos letores meos	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Calicunu de sos amigos o parentes meos podet dare chi non cumprendat ite iscrio	Some of my friends or relatives can not understand
	Calicunu de sos amigos o parentes meos si diat pòdere ofèndere	Some of my friends or relatives could be offended
	Non b'at una manera istandard de iscriere in sardu	There is no standard way of writing Sardinian
	Nemos impreat su sardu in sa comunicatzione iscrita	People do not use Sardinian in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AG	
Title Sardinian:	Impreas mai su sardu in Internèt (es. pro navigare, lèghere, iscriere o cumentare in sos infodiàrios, in sos forum o in sos sitos informàticos)?	
Title English:	Do you ever use Sardinian on the Internet (e.g. surfing the Net, reading, writing/ commenting blogs, forums or websites)?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja (mancari meda pagu)	Yes (even very occasionally)
	Nono, mai	No, never
	Nono, no impreo Internèt in peruna limba	No, I don't use Internet in any language

Sheet Column(s)	AH	
Title Sardinian:	Si as rispostu chi “eja”, comente?	
Title English:	If you replied “yes”, how?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Lego artìculos, post o cumentos in sos sites informàticos, infodiàrios o forum in sardu	I read articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Sardinian
	Lego e iscrio artìculos, post o cumentos in sos sites informàticos, infodiàrios o forum in sardu	I read and write articles, posts or comments on websites, blogs or communication forums in Sardinian
	Apo un’ infodiàriu/situ informàticu in ue iscrio in sardu	I have my own blog / website where I write in Sardinian
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AI	
Title Sardinian:	Si as rispostu chi “nono”, pro ite?	
Title English:	If you replied “no”, why?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Non so bonu a iscriere in sardu in manera curreta	I am not able to write Sardinian properly
	No m’agato còmodu a impreare su sardu	I don’t feel at ease using Sardinian
	A iscriere in sardu istracat e est difitzile, ca sa tastera no est echipagiada cun sos caràteres chi mi diant servire	Writing Sardinian is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would need
	A iscriere in sardu rechedet tropu tempus, ca non b’at curretores ortogràficos disponìbiles	Writing Sardinian is slower, because there are no spell checkers
	Timo chi sos parentes e sos conoscentes meos mi leent in giru	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Non so seguru chi su testu siat visualizadu in sa manera giusta pro sos letores meos	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Calicunu de sos amigos o parentes meos podet dare chi non cumprendat ite iscrio	Some of my friends or relatives can not understand
	Calicunu de sos amigos o parentes meos si diat pòdere	Some of my friends or relatives could be offended

	ofèndere	
	Non b'at una manera istandard de iscriere in sardu	There is no standard way of writing Sardinian
	Nemos impreat su sardu in sa comunicatzione iscrita	People do not use Sardinian in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AJ-AO	
Title Sardinian:	Cantu ses de acordu cun sas afirmatziones chi sighint?	
Title English:	How much do you agree with the following statements?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Dia chèrrere pòdere impreare su sardu in cada aspetu de sa vida mea, e Internèt est unu de custos	I'd like to be able to use Sardinian in any aspect of my life, and Internet is one of them
	A impreare su sardu in Internèt mustrat chi est modernu/rilevante in su mundu cuntemporàneu	Using Sardinian on the Internet shows that it is modern/relevant in the contemporary world
	Pesso chi diat rèndere su sardu prus simpàticu pro sas levas prus giòvanas	I think it would make Sardinian more appealing to young generations
	Non creò chi bàrgiat sa pena de impreare su sardu in Internèt	I don't think it's worth using Sardinian on the Internet
	Est prus fàtzile a impreare s'italianu	It's easier to use Italian instead
	Su sardu est mescamente una limba faeddada e non si podet impreare in Internèt	Sardinian is a spoken language mainly, and it cannot be used on the Internet
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Meda de acordu	Strongly agree
	De acordu	Agree
	Nen de acordu ne in disacordu	Neither agree nor disagree
	In disacordu	Disagree
	Meda in disacordu	Strongly disagree
	Prefèrgio a no m'esprimere	I prefer not to say

Sheet Column(s)	AP	
Title Sardinian:	Sa tastera de s'elaboradore personale adatada a su sardu est?	
Title English:	Is your PC keyboard adapted to Sardinian ?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Non b'at perunu problema, potzo digitare totu sos caràteres de su sardu cun sa tastera chi impreo pro s'italianu.	No problem, I can type all the characters of Sardinian with the keyboard I use for Italian
	Potzo digitare su prus de sos caràteres de su sardu cun fatzilidade	I can type most of the characters of Sardinian easily
	Mancat carchi caràtere in sa tastera chi impreo e a iscriere no est fàtzile	Some characters are missing in the keyboard I am using and writing it is not easy
	Mancant caràteres medas pro su sardu; duncas est difitzile meda a l'impreare in sos elaboradores	Many characters are missing for Sardinian and it is very difficult to use it on computers

Sheet Column(s)	AQ	
Title Sardinian:	Pro su chi nd'ischis, a b'est disponibile in su mercadu?	
Title English:	To the best of your knowledge, do you know if a specific keyboard for writing in Sardinian exists and is available on the market?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	AR	
Title Sardinian:	A ti diat agradare a àere una tastera ispetzifica pro iscriere in sardu?	
Title English:	Would you like a specific keyboard for writing in Sardinian?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	AS	
Title Sardinian:	Pro su chi nd'ischis, cales de custos mèdia sunt disponìbiles in sardu?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following media are available in Sardinian?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Sitos informàticos (contende siat sitos informàticos pùblicos siat sitos privados comente sas intranet e sas extranet)	Websites (includes publicly available websites, and private such as intranets & extranets)
	Aplicatziones pro telèfonos intelligentes	Smartphone apps
	Televisione cun internèt (siat canales televisivos trasmisos cun internèt, comente pro nàrrere Netflix, siat programmas tv singulos visìbiles in streaming in sos sitos informàticos de sos canales)	Internet television (both television channels delivered by the Internet, such as Netflix service, or individual TV shows offered via the websites of channels)
	Infodiàrios e forum/bachecas virtuales	Blogs and Forums/message board
	Streaming àudiu (contende podcast e ràdiu cun internèt)	Streaming audio (including podcasts & Internet radio)
	Streaming videu (contende webcast, podcast, YouTube e Vimeo videos/canales)	Streaming video (including webcasts, podcasts, YouTube and Vimeo videos/channels)
	Libros eletrònicos	eBooks
	Bibliotecas e archìvios digitales	Digital libraries and archives
	Non conosco optziones de cussas mentovadas	I am not aware of any of the above

Sheet Column(s)	AT	
Title Sardinian:	A b'est Wikipedia in sardu?	
Title English:	Is there a Wikipedia for Sardinian?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	AU	
Title Sardinian:	Si eja, tue:	
Title English:	If yes, do you:	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	La cunsultas in sardu	Browse it in Sardinian
	Pùblicas/modìficas articulos in sardu	Browse it and edit existing articles in Sardinian
	Iscries articulos noos in sardu	Browse it, edit existing articles and write new ones in Sardinian
	No impreas Wikipedia in sardu	I do not use Wikipedia in Sardinian

Sheet Column(s)	AV	
Title Sardinian:	Si no impreas Wikipedia in sardu, pro ite?	
Title English:	If you don't use Wikipedia in Sardinian, why is it so?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Mancàntzia de cuntenutos	Lack of content
	Calidade pèssima	Bad quality
	No impreo Wikipedia in peruna limba	I don't use Wikipedia at all
	Prefèrgio a l'impreare in un'àtera limba (nara cale limba pro praghere in "Other")	I prefer to use another language version (say which one in the box "Other")
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	AX	
Title Sardinian:	Impreas sas retzas sotziales (es. Facebook, Twitter, etz.) in carchi limba?	
Title English:	Do you make use of social networks (e.g. Facebook, Twitter, etc.) in any language?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No

Sheet Column(s)	AY	
Title Sardinian:	Si eja, cale/es:	
Title English:	If yes, which one(s):	
Possible replies:	<i>names of social media, see the cells in Sardinian</i>	

Sheet Column(s)	AZ-BK	
Title Sardinian:	Su sardu impreas in custas retzas?	
Title English:	Do you ever use Sardinian on those networks?	
Values in square brackets:	<i>names of social media, see the cells in Sardinian</i>	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja, lego post e messàgios in sardu	Yes, I read posts and messages in Sardinian
	Eja, lego e iscrio post e mesàgios in sardu	Yes, I read and write posts and messages in Sardinian
	Nono	No

Sheet Column(s)	BL-BW	
Title Sardinian:	Cantu a s'ispissu impreas su sardu in custos mèdia (pro lèghere o iscriere)?	
Title English:	How often do you use Sardinian on those networks (reading or writing)?	
Values in square brackets:	<i>names of social media, see the cells in Sardinian</i>	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Cada die	Everyday
	Cun regularidade (nessi una borta a sa chida)	Regularly (at least once a week)
	In manera ocasionale (una borta a su mese o de prus, ma prus pagu de una borta a sa chida)	Occasionally (at least once a month)
	Cun raridade (prus de una borta a s'annu e prus pagu de una borta a su mese)	Rarely (once a year at most)
	Mai	Never

Sheet Column(s)	BX	
Title Sardinian:	Si as rispostu chi nono o mai, pro cale resone printzipale no impreas su sardu?	
Title English:	For what main reason you don't use Sardinian on social networks?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Non so bonu a iscriere su sardu in manera apropiada	I am not able to write Sardinian properly
	No m'intendo còmodu imprende su sardu	I don't feel at ease using Sardinian
	A iscriere in sardu istracat e est iscòmodu/cumplicadu ca sa tastera mea non tenet sos caràteres chi nde dia àere	Writing Sardinian is tiring and cumbersome, as my keyboard is not equipped with the characters I would

	bisòngiu	need
	A iscrìere in sardu si bi ponet prus tempus, ca non b'at curretores ortogràficos	Writing Sardinian is slower, because there are no spell checkers
	Timo chi sos parentes e sos conoschentes meos mi leent in giru	I am afraid my relatives and acquaintances would tease me
	Non so segura/u chi su testu at a èssere visualizadu in manera curreta dae sos letores meos	I am not confident that the text is rendered correctly for my readers
	Podet dare chi carchi parente o amigu meu non cumprendat	Some of my friends or relatives can not understand
	Podet dare chi carchi amigu o parente meu s'ofendat	Some of my friends or relatives could be offended
	Chèrgio lòmpere a unu pùblicu prus mannu	I want to reach a larger audience
	Non b'at una manera istandard de iscrìere su sardu	There is no standard way of writing Sardinian
	Sa gente no impreat su sardu in sa comunicatzione iscrita	People do not use Sardinian in written communication
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	BY
Title Sardinian:	Pro praghene, iscrìe sos nùmenes de unas cantas pàginas e grupos Facebook chi conosches in ue impreant su sardu:
Title English:	Please write the names of some Facebook pages and groups that you know and where Sardinian is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	BZ
Title Sardinian:	Pro praghene, iscrìe sos nùmenes de unos cantos contos Twitter chi conosches in ue impreant su sardu:
Title English:	Please write some Twitter accounts that you know and where Sardinian is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CA
Title Sardinian:	Pro praghene, iscrìe sos nùmenes de unos cantos forum in ue impreant su sardu:
Title English:	Please write the names/address of some communication forums that you know and where Sardinian is used:
Possible replies:	<i>free text</i>

Sheet Column(s)	CB	
Title Sardinian:	A l'ischis chi s'interfaghe Facebook o Twitter est disponibile in sardu?	
Title English:	Do you know if Facebook and/or Twitter are available in Sardinian?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja, Facebook	Yes, Facebook
	Eja, Twitter	Yes, Twitter
	Nono	No
	No nd'isco	I don't know
	No mi interessat	I'm not interested

Sheet Column(s)	CC	
Title Sardinian:	Si eja, a l'impreas sa versione sarda?	
Title English:	If yes, do you use the Sardinian version of any of them?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No

Sheet Column(s)	CD	
Title Sardinian:	Si non, pro ite no l'impreas?	
Title English:	Why don't you use it?	
Possible replies:	<i>free text</i>	

Sheet Column(s)	CE	
Title Sardinian:	Cale versione linguistica impreas, in càmbiu?	
Title English:	Which language version do you use instead?	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Italiana	Italian
	Inglese	English
	<i>free text</i>	Other

Sheet Column(s)	CG to CT	
Title Sardinian:	Pro su chi nd'ischis, cales de custos servìtzios sunt disponibles in sardu? Ammenta chi nos riferimus petzi a servìtzios propostos in linia	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following services are available in Sardinian? Remember that we only refer to services made available online.	
Values in square brackets:		

	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Cuotidianos in lina	Online newspapers
	Noas in lina	Online news
	Motores de chirca (es. Google, Yahoo, ecc.)	Search engines (e.g. Google)
	Produtos e servìtzios de edu-tainment (es. videogios educativos, sites pro criaduras, aplicatziones digitales pro dispositivos mòbiles, ...)	Edu-tainment products and services, (e.g. videogames, kid-friendly websites, digital apps)
	Recreu (canales musicales, pelliculas, ...)	Entertainment (music channel, movies..)
	Sutatìtulos vèdeu	Video subtitling
	Servìtzios sanitàrios	Health services
	Servìtzios de cummèrtziu eletrònicu (es. sites de prenotatziones aereas, servìtzios de còmpera eletrònica locales)	e-Commerce services (e.g. airline reservation sites, local e-shopping services)
	Amministrazione Pùblica/Governu eletrònicu (es. Regione, Comuna, ...)	Public Administration/eGovernment (e.g. local county)
	Banca in lina (servìtzios bancàrios in lina propostos dae sa banca)	eBanking (online banking services offered by Bank)
	Servìtzios culturales (es. museos virtuales e sites de su patrimoniu culturale)	Cultural services (e.g. virtual museums and heritage websites)
	Informatziones e servìtzios turìsticos (es. agenzias turìsticas, pro loco, ...)	Tourist information and services (e.g. tourist agencies)
	Publitzidade, promotziones e marketing	Advertising, promotion and marketing
	Assistèntzia clientes	Customer care
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	Nono, ma mi diat agradare	No, but I'd like it
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	CU
Title Sardinian:	Pro praghère, a podes copiare inoghe suta unos cantos indirizos informàticos de sos servìtzios inditados in sa pregonta anteriore?
Title English:	Can you please paste some of the addresses of the services indicated in the question before?

Possible replies:	<i>free text</i>
-------------------	------------------

Sheet Column(s)	CV-DH	
Title Sardinian:	A l'ischis si in calicunu de sos programàrios mentovados suta est possibile a impostare su sardu comente limba de s'interfaghe?	
Title English:	Do you know if any of the following software can be set to Sardinian?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Sardinian</i>	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	Nono, ma mi diat agradare	No, but I'd like it
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	DI-DU	
Title Sardinian:	Si at rispostu chi eja nessi a una de sas optziones de subra, su sardu as seletzionadu comente prima limba de sa lista?	
Title English:	If you replied "yes" to any of the above, did you select Sardinian as first in the list?	
Values in square brackets:	<i>names of software, see the cells in Sardinian</i>	
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No

Sheet Column(s)	DV-EA	
Title Sardinian:	Pro su chi nd'ischis, cales de custas resursas e tecnologias digitales sunt disponìbiles in sardu?	
Title English:	To the best of your knowledge, which of the following digital resources are available in Sardinian?	
Values in square brackets:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Ditzionàrios eletrònicos monolingues	Monolingual electronic dictionary
	Ditzionàrios eletrònicos bilingues (es. Italianu-Sardu o Inglesu-Sardu)	Bilingual electronic dictionary (e.g. Italian-Sardinian or Sardinian-Italian)
	Ditzionàrios àudiu de pronùntzia (es. Forvo)	Pronunciation audio dictionary (e.g. Forvo)
	Terminologias/Ditzionàrios tècnico ispetzialisticos	Terminology
	Curretore ortogràficu (pro	Spelling corrector (for

	nàrrere T9, cumpletamentu paràula, Curretore ortogràficu de Windows)	example T9, word completion, Windows spell checker)
	Servìtzios de traduzzione automàtica (es. Google Translate, Apertium)	Machine translation service (e.g. Google Translate, Apertium)
Possible replies:		
	<i>Sardinian</i>	<i>English</i>
	Eja	Yes
	Nono	No
	Nono, ma mi diat agradare	No, but I'd like it
	No nd'isco	I don't know

Sheet Column(s)	EB
Title Sardinian:	Si tenes cumentos o cussigiosi, o si cheres dare unu pàrrere subra de unu de sos temas/argumentos tocados dae custu cuestionàriu, nos nd'alligramus!
Title English:	If you have comments and suggestions, or you want to express an opinion regarding any issue raised by this questionnaire, we welcome it!
Possible replies:	<i>free text</i>

Disclaimer

This work reflects only the authors' view and the Erasmus+ National Agency and the Commission are not responsible for any use that may be made of the information it contains.